

اجتماع الدول الأطراف في اتفاقية حظر
استحداث وإنتاج وتكديس الأسلحة
البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية
وتدمير تلك الأسلحة

اجتماع عام ٢٠٠٨

جنيف، ١-٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨

اجتماع الخبراء

جنيف، ١٨-٢٢ آب/أغسطس ٢٠٠٨

تقرير اجتماع الخبراء

مقدمة

١- تضمنت الوثيقة الختامية للمؤتمر الاستعراضي السادس للدول الأطراف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتكديس الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الأسلحة (BWC/CONF.VI/6)، في الفرع الذي يتناول المقررات والتوصيات، المقرر التالي:

"يقرر المؤتمر ما يلي:

(أ) عقد أربعة اجتماعات سنوية للدول الأطراف مدة كل منها أسبوع واحد ابتداءً من عام ٢٠٠٧، قبل المؤتمر الاستعراضي السابع المقرر عقده في موعد أقصاه نهاية عام ٢٠١١ لمناقشة المسائل التالية وتشجيع التفاهم المشترك بخصوصها واتخاذ الإجراءات الفعالة بشأنها:

١- سبل ووسائل تعزيز التنفيذ على المستوى الوطني، بما في ذلك أعمال التشريعات الوطنية، وتعزيز المؤسسات الوطنية والتنسيق فيما بين المؤسسات الوطنية المعنية بإعمال القوانين؛

٢- التعاون الإقليمي ودون الإقليمي بشأن تنفيذ الاتفاقية؛

٣- التدابير الوطنية والإقليمية والدولية لتحسين السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، بما في ذلك سلامة المختبرات وأمن مسببات الأمراض والتكسينات؛

٤- الإشراف، والتعليم، والتوعية، واعتماد و/أو وضع مدونات قواعد السلوك لمنع إساءة استخدام أوجه التقدم المحرز في بحوث علم البيولوجيا والتكنولوجيا الأحيائية التي يمكن استخدامها لأغراض تخطر عليها الاتفاقية؛

٥٥` لتعزيز التعاون والمساعدة والتبادل على الصعيد الدولي في مجال العلوم البيولوجية والتكنولوجيا للأغراض السلمية، وتعزيز بناء القدرات في ميادين مراقبة الأمراض واكتشافها وتشخيصها واحتواء الأمراض المعدية: (١) بالنسبة إلى الدول الأطراف التي تحتاج إلى المساعدة، تحديد الاحتياجات وطلبات تعزيز القدرات؛ و(٢) قيام الدول الأطراف القادرة على توفير المساعدة، فضلاً عن المنظمات الدولية، بإتاحة الفرص لتقديم المساعدة ذات الصلة بهذه الميادين؛

٦٠` توفير المساعدة والتنسيق مع المنظمات المختصة بناء على طلب أية دولة طرف في حالة زعم استخدام أسلحة بيولوجية أو تكسينية، بما في ذلك تحسين القدرات الوطنية لمراقبة الأمراض وكشفها وتشخيصها ونظم الصحة العامة.

(ب) يعقد اجتماع للخبراء لمدة أسبوع لإعداد كل اجتماع من اجتماعات الدول الأطراف. والمواضيع الواجب النظر فيها في كل اجتماع سنوي من اجتماعات الدول الأطراف هي كالاتي: تناول البندين ١٠ و ٢٠ في عام ٢٠٠٧؛ والبندين ٣٠ و ٤٠ في عام ٢٠٠٨؛ والبندين ٥٠ في عام ٢٠٠٩؛ والبندين ٦٠ في عام ٢٠١٠. ويتولى رئاسة الاجتماع الأول ممثل عن مجموعة حركة بلدان عدم الانحياز ودول أخرى، ورئاسة الاجتماع الثاني ممثل عن مجموعة دول أوروبا الشرقية، ورئاسة الاجتماع الثالث ممثل عن المجموعة الغربية، ورئاسة الاجتماع الرابع ممثل عن مجموعة حركة بلدان عدم الانحياز ودول أخرى؛

(ج) تقوم اجتماعات الخبراء بإعداد تقارير وقائعية تصف أعمالها؛

(د) تتوصل اجتماعات الخبراء واجتماعات الدول الأطراف جميعها إلى أية استنتاجات أو نتائج بتوافق الآراء؛

(هـ) ينظر الاجتماع الاستعراضي السابع في أعمال ونتائج هذه الاجتماعات ويقرر الإجراءات الأخرى الواجب اتخاذها".

٢- وفي القرار ٦٢/٦٠، المعتمد بدون تصويت في ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، طلبت الجمعية العامة، في جملة أمور، إلى الأمين العام للأمم المتحدة أن يواصل تقديم ما يلزم من مساعدة إلى الحكومات الوديعه للاتفاقية، وأن يوفر ما قد يلزم من خدمات لتنفيذ مقررات المؤتمرات الاستعراضية وتوصياتها، ومن ذلك تقديم كل المساعدة للاجتماعات السنوية للدول الأطراف واجتماعات الخبراء.

تنظيم اجتماع الخبراء

٣- وفقاً لمقرر المؤتمر الاستعراضي السادس، عُقد اجتماع الخبراء لعام ٢٠٠٨ في قصر الأمم بجنيف في الفترة من ١٨ إلى ٢٢ آب/أغسطس ٢٠٠٨، برئاسة السيد جيورجي أفرامتشيف سفير جمهورية مقدونيا اليوغسلافية السابقة.

٤- واعتمد اجتماع الخبراء، في جلسته الأولى، المعقودة في ١٨ آب/أغسطس ٢٠٠٨، جدول أعماله (BWC/MSP/2008/MX/1) وبرنامج عمله (BWC/MSP/2007/MX/2/Rev.1) على النحو الذي اقترحه الرئيس. كما وجه الرئيس انتباه الوفود إلى أربعة ورقات معلومات أساسية أعدتها وحدة دعم التنفيذ: (BWC/MSP/2008/MX/INF.1 و INF.2 و INF.3 و INF.4).

٥- وفي الجلسة ذاتها، اعتمد اجتماع الخبراء، بناء على اقتراح من الرئيس، النظام الداخلي للمؤتمر الاستعراضي السادس، بصيغته الواردة في المرفق الثاني من الوثيقة الختامية للمؤتمر الاستعراضي (BWC/CONF.VI/6)، بوصفه نظامه الداخلي مع إجراء التغييرات اللازمة.

٦- وعمل السيد ريتشارد لينان، رئيس وحدة دعم التنفيذ، أميناً لاجتماع الخبراء، وعمل السيد بيرس ميليت، موظف الشؤون السياسية بالوحدة، نائباً لأمين الاجتماع. أما السيدة نغوك بونغ هويينه، موظفة الشؤون السياسية المعاونة، بوحدة دعم التنفيذ، فعملت في الأمانة.

المشاركة في اجتماع الخبراء

٧- شاركت في اجتماع الخبراء ست وتسعون دولة من الدول الأطراف في الاتفاقية، وهي الدول التالية: الاتحاد الروسي، وأذربيجان، والأرجنتين، والأردن، وأرمينيا، وإسبانيا، وأستراليا، وإكوادور، وألبانيا، وألمانيا، وإندونيسيا، وأوروغواي، وأوكرانيا، وإيران (جمهورية - الإسلامية)، وأيرلندا، وإيطاليا، وباكستان، والبحرين، والبرازيل، والبرتغال، وبروني دار السلام، وبلجيكا، وبلغاريا، وبنغلاديش، وبنن، وبوتسوانا، وبولندا، وبيرو، وتايلند، وتركيا، وتونس، والجزائر، والجماهيرية العربية الليبية، والجمهورية التشيكية، وجمهورية كوريا، وجمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وجمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وجمهورية مولدوفا، وجنوب أفريقيا، وجورجيا، والدانمرك، ورومانيا، وزامبيا، وسري لانكا، وسلوفاكيا، وسلوفينيا، وسنغافورة، والسنغال، وسوازيلند، والسودان، والسويد، وسويسرا، وشيلي، وصربيا، والصين، وطاجيكستان، والعراق، وعمان، وغانا، وغواتيمالا، وفرنسا، والفلبين، وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، وفنلندا، وفييت نام، وقبرص، وقطر، وقيرغيزستان، وكازاخستان، والكرسي الرسولي، وكرواتيا، وكندا، وكوبا، وكوستاريكا، وكولومبيا، والكويت، وكينيا، ولبنان، ومالطة، وماليزيا، والمغرب، والمكسيك، والمملكة العربية السعودية، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، والنمسا، ونيجيريا، ونيوزيلندا، والهند، وهندوراس، وبنغلاديش، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان، واليمن، واليونان.

٨- وبالإضافة إلى ذلك، شاركت في اجتماع الخبراء دول المشاركة في اتخاذ القرارات، وفقاً لما تنص عليه الفقرة ١ من المادة ٤٤ من النظام الداخلي، أربع دول وقعت على الاتفاقية لكنها لم تصدق عليها بعد وهي: الجمهورية العربية السورية، ومصر، وميانمار، ونيبال.

٩- وشاركت في اجتماع الخبراء بصفة مراقب، وفقاً للفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ٢ من المادة ٤٤ من النظام الداخلي ثلاث دول ليست طرفاً في الاتفاقية ولم توقع عليها هي: إسرائيل، والكاميرون وموريتانيا.

١٠- وحضرت المؤتمر وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٤٤ من النظام الداخلي، الأمم المتحدة، بما في ذلك إدارة شؤون نزع السلاح، ومعهد الأمم المتحدة لبحوث نزع السلاح وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، واللجنة المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن ١٥٤٠.

١١- ومُنح صفة مراقب لحضور الاجتماع وفقاً للفقرة ٤ من المادة ٤٤، المفوضية الأوروبية، المركز الدولي للهندسة الوراثية والتكنولوجيا الأحيائية، واللجنة الدولية للصليب الأحمر، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، ومنظمة الصحة العالمية، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان.

١٢- وإضافة إلى ذلك، وبدعوة من الرئيس واعترافاً بالطبيعة الخاصة للمواضيع قيد النظر في هذا الاجتماع، شاركت ١٣ هيئة علمية ومهنية وأكاديمية وصناعية في مبادلات غير رسمية في الجلسات المفتوحة بصفة ضيوف في اجتماع الخبراء، على ألا تشكل مشاركتها هذه سابقة، وهذه الهيئات هي: الرابطة الأمريكية للسلامة البيولوجية، ورابطة منطقة آسيا والمحيط الهادئ للسلامة البيولوجية، ومجموعة المختبرات الصيدلانية AstraZeneca Plc، والرابطة الأوروبية للسلامة البيولوجية والبيئية، والمختبر الصيدلاني GlaxoSmithKline، والفريق المشترك بين الأكاديميات المعني بالقضايا الدولية، والفريق الدولي العامل المعني بالسلامة البيولوجية، والشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل المسؤولية العالمية، والاتحاد الدولي للكيمياء البيولوجية والبيولوجيا الجزئية، والاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية، ومعهد الأبحاث في مجال الجينوم البشري J. Craig Venter Institute، والأكاديمية الوطنية للعلوم (الولايات المتحدة)، والمجلس الدولي لعلوم الحياة.

١٣- كما حضر اجتماع الخبراء، بموجب الفقرة ٥ من المادة ٤٤، خمسة عشر معهد بحث ومنظمة غير حكومية.

١٤- وترد قائمة بأسماء جميع المشاركين في اجتماع الخبراء في الوثيقتين BWC/MSP/2008/MX/INF.5 وAdd.1.

أعمال اجتماع الخبراء

١٥- وفقاً لبرنامج العمل (BWC/MSP/MX/2008/2/Rev.1)، استمع اجتماع الخبراء إلى بيانات استهلالية من ٢٠ دولة طرفاً، هي: الاتحاد الروسي، وألمانيا، وإندونيسيا، وإيران (جمهورية - الإسلامية)، وباكستان، وبيرو، والجمهورية العربية الليبية، وجمهورية كوريا، وجورجيا، والصين، وفرنسا باسم الاتحاد الأوروبي، وكوبا باسم حركة عدم الانحياز ودول أخرى، وكولومبيا، والمغرب، والمملكة العربية السعودية، والنرويج، ونيجيريا، والهند، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان. كما استمع الاجتماع إلى بيان استهلاكي من إحدى المنظمات الدولية هي المنظمة العالمية لصحة الحيوان.

١٦- وفي الفترة من ١٩ إلى ٢١ آب/أغسطس، عقد اجتماع الخبراء عدداً من الجلسات خُصصت للنظر في التدابير الوطنية والإقليمية والدولية لتحسين السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، بما في ذلك سلامة المختبرات وأمن مسببات الأمراض والتكسينات (البند ٥ من جدول الأعمال). وأثناء هذه الجلسات استمع الاجتماع إلى عرض أو بيان خمس وثلاثين دولة طرفاً وإلى عرض دولة لها مركز المراقب، وسبعة عروض من منظمات دولية، وستة عروض من ضيوف الاجتماع. وفي يومي ٢١ و٢٢ آب/أغسطس، عقد اجتماع الخبراء عدداً من الجلسات خُصصت للنظر في الإشراف، والتعليم، والتوعية، واعتماد و/أو وضع مدونات قواعد سلوك بهدف منع إساءة

استخدام أوجه التقدم المحرز في بحوث علم البيولوجيا والتكنولوجيا الأحيائية التي يمكن استخدامها لأغراض تحظرها الاتفاقية (البند ٦ من جدول الأعمال). وأثناء هذه الجلسات استمع الحاضرون في الاجتماع إلى اثنين وعشرين عرضاً أو بياناً من الدول الأطراف، وعرضين من منظمات دولية، وعرضين قدمهما ضيفان من ضيوف الاجتماع.

١٧- وأعد الرئيس، تحت مسؤوليته وبمبادرة منه، ورقة تعدد الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء. ولاحظ اجتماع الخبراء أن هذه الورقة لم تحظ بالموافقة وليست لها صفة رسمية. ورأى الرئيس أن هذه الورقة يمكن أن تساعد الوفود في أعمالها التحضيرية المتعلقة باجتماع الدول الأطراف في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨، وفي نظر المؤتمر في أفضل طريقة "للمناقشة وتعزيز التفاهم المشترك واتخاذ الإجراءات الفعالة" بشأن المواضيع وفقاً لمقرر المؤتمر الاستعراضي السادس. والورقة التي أعدها الرئيس ملحقة بهذا التقرير بوصفها المرفق الأول.

١٨- وتمكن اجتماع الخبراء أثناء عمله من الاستناد إلى عدد من ورقات العمل التي قدمتها الدول الأطراف، وكذلك إلى البيانات والعروض التي قدمتها الدول الأطراف والمنظمات الدولية وضيوف الاجتماع، والتي عمت في الاجتماع.

الوثائق

١٩- يتضمن المرفق الثاني لهذا التقرير قائمة بالوثائق الرسمية لاجتماع الخبراء، بما فيها ورقات العمل المقدمة من الدول الأطراف. وكل الوثائق الواردة في هذه القائمة متاحة على موقع وحدة دعم التنفيذ على الشبكة على العنوان التالي: <http://www.unog.ch/bwc> ومن خلال نظام الأمم المتحدة للوثائق الرسمية (ODS)، على العنوان التالي: <http://documents.un.org>.

اجتماع اجتماع الخبراء

٢٠- استمع اجتماع الخبراء، في جلسته الختامية المعقودة في ٢٢ آب/أغسطس ٢٠٠٨، إلى تقرير مؤقت قدمه الرئيس عن الأنشطة الرامية إلى ضمان الامتثال العالمي للاتفاقية، وفقاً لمقرر المؤتمر الاستعراضي السادس. وأحاط اجتماع الخبراء علماً بأن الرئيس سيعد جدول الأعمال المؤقت وبرنامج العمل لإقرارهما واعتمادهما في اجتماع الدول الأطراف المزمع عقده في الفترة من ١ إلى ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨.

٢١- وفي الجلسة نفسها، اعتمد اجتماع الخبراء بتوافق الآراء تقريره الوارد في الوثيقة BWC/MSP/2008/MX/CRP.2 بصيغته المعدلة شفويًا ليصدر باعتباره الوثيقة BWC/MSP/2008/MX/3.

المرفق الأول

[الأصل: بالإنكليزية/الإسبانية]

الاعتبارات والدروس ووجهات النظر والتوصيات والاستنتاجات والمقترحات المستمدة من العروض والبيانات وورقات العمل والمداخلات المتعلقة بالمواضيع قيد البحث في اجتماع الخبراء

البند ٥ من جدول الأعمال: النظر في التدابير الوطنية والإقليمية والدولية لتحسين السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، بما في ذلك سلامة المختبرات وأمن مسببات الأمراض والتكسينات

المصدر	النص	الوفد
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	السلامة البيولوجية ... هي مجموعة الممارسات والتكنولوجيات الرامية إلى حماية الأشخاص من مخاطر التعرض المهني لمسببات الأمراض والتكسينات ... ويتصل الأمن البيولوجي ... بالتدابير المتخذة لضمان حماية المواد والتكنولوجيات والمعلومات البيولوجية من الضياع أو السرقة أو إساءة الاستخدام، أو التسريب أو الإذن المتعمد باستخدامها.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	القضايا المتعلقة بالأمن البيولوجي، وبعبارة أخرى المبادئ والتكنولوجيات والممارسات الرامية إلى منع التعرض غير المتعمد للعناصر والتكسينات البيولوجية أو إطلاقها عن غير قصد، والقضايا المتعلقة بالسلامة البيولوجية، وبعبارة أخرى عمليات حماية ومراقبة وتتبع مسار المواد البيولوجية المستخدمة لمنع الوصول غير المأذون إلى هذه المواد، أو فقدانها أو تهديدها، واستخدامها الكيدي أو سوء استخدامها، هما محوران يكمل أحدهما الآخر ويرميان إلى الحد من المخاطر والتحديات الناشئة للاتفاقية.	فرنسا (باسم الاتحاد الأوروبي)
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	"الأمن البيولوجي": تدابير وإجراءات الأمن المتعلقة بالمؤسسات والأشخاص والتي وضعت لمنع ضياع مسببات الأمراض أو أجزاء منها أو سرقتها أو إساءة استخدامها أو تسريبها أو التسبب في إطلاقها عن غير قصد، ولمنع حدوث ذلك بالنسبة للكائنات المفترزة للتكسينات، والتكسينات التي تحتفظ بها مراكز الموارد البيولوجية أو تقوم بنقلها و/أو توردها.	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	تصف سلامة المختبرات البيولوجية مبادئ وتكنولوجيات وممارسات الاحتواء التي تنفذ لمنع التعرض غير المقصود لمسببات الأمراض والتكسينات، أو إطلاقها عن غير قصد ... وتصف سلامة المخبر البيولوجية الحماية والمراقبة والمساءلة عن المواد البيولوجية القيمة داخل المختبرات، بغية منع الوصول غير المأذون إليها، أو ضياعها أو سرقتها أو إساءة استخدامها أو تسريبها أو إطلاقها عن غير قصد.	جنوب أفريقيا

<p>عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠</p>	<p>تشمل السلامة البيولوجية الممارسات المتخصصة، والإجراءات والاستعمال الملائم للمعدات والمرافق، بغية ضمان المعالجة والتصريف الآمنين للكائنات المعدية أو المواد البيولوجية التي يمكن أن تحتوي على كائنات معدية. وتشمل السلامة البيولوجية إدارة أنشطة الحمض الخلوي الصبغي المؤتلف على نحو سليم... والأمن البيولوجي هو تخصص متزايد الأهمية يضع ويعزز برامج السلامة البيولوجية ويزيد من نفوذ العاملين فيها، ويمزج ممارسات وتكنولوجيا السلامة المادية بضمن المواد البيولوجية الخطرة مثل الكائنات المجهرية والتكسينات.</p>	<p>الرابطة الأمريكية للسلامة البيولوجية</p>
<p>WP.6</p>	<p>"السلامة البيولوجية" عبارة تُستخدم للإشارة إلى احتواء مسببات الأمراض في البيئة المخبرية على النحو الملائم، لمنع تعرُّض العمال داخل المختبر، وتعرُّض الأشخاص، والحيوانات وغيرهم من الكائنات الضعيفة في البيئة الخارجية على السواء. وتُستخدم عبارة "الأمن البيولوجي" في هذا السياق للإشارة إلى التخزين والاستخدام الآمنين لمسببات الأمراض والتكسينات الخطرة بغية الحد من خطر استخدامها الكيدي.</p>	<p>المملكة المتحدة</p>
<p>WP.17</p>	<p>"السلامة البيولوجية" تصف مبادئ وتكنولوجيات وممارسات الاحتواء التي تطبَّق لتجنب التعرُّض غير المقصود لمسببات الأمراض والتكسينات، أو إطلاقها عن غير قصد... ويصف "الأمن البيولوجي في المختبرات" حماية المواد البيولوجية القيِّمة داخل المختبرات ومراقبتها والمساءلة عليها، من أجل منع الوصول إليها بدون إذن أو ضياعها أو سرقتها أو تسريبها أو إطلاقها عن قصد.</p>	<p>كندا^(١)</p>
<p>WP.18</p>	<p>تتصل السلامة البيولوجية بالالتزام الذي تنص عليه الاتفاقية بوجوب اتخاذ تدابير حماية مادية تحول دون إطلاق الأحياء المجهرية المسببة للأمراض عن قصد وتعزيز الحماية الشخصية، بغية حماية السكان والبيئة. وعادة ما تُستخدم السلامة البيولوجية في سياق الاتفاقية، للإشارة إلى آلية أمن ومراقبة الأحياء المجهرية المسببة للأمراض والموارد ذات الصلة، من أجل منع الوصول إليها بدون إذن، أو الاحتفاظ بها، أو استخدامها، أو نقلها، أو إطلاقها عن قصد وكذلك منع أنشطة الإرهاب البيولوجي.</p>	<p>الصين</p>
<p>WP.22</p>	<p>السلامة البيولوجية تُفهم على أنها تعني التدابير المُتخذة لضمان سلامة الأشخاص الذين يعالجون مسببات الأمراض والتكسينات وغيرها من المواد في المختبرات، بما فيها تدابير منع الحوادث، وكذلك منع عدوى الأشخاص والبيئة خارج المختبرات عن طريق تسرُّب مسببات الأمراض والتكسينات. وبضمن السلامة البيولوجية، يُستخدم نهج إدارة السلامة... والأمن البيولوجي يُفهم على أنه يعني التدابير المُتخذة لمنع تطوير واقتناء واستعمال مسببات الأمراض والتكسينات والحصول على المعلومات والتكنولوجيا ذات الصلة لأغراض تتعارض مع أهداف الاتفاقية. وبضمن الأمن البيولوجي، تُستخدم نهج عدم الانتشار ومكافحة الإرهاب.</p>	<p>اليابان</p>

(١) بالتشاور مع اليابان، وأستراليا، وكندا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والنرويج ونيوزيلندا (JACKSNNZ).

<p>WP.26</p>	<p>يغطي الأمن البيولوجي التدابير المتخذة للحد من إمكانية استخدام العوامل البيولوجية عن قصد لتسبب أذى. وهو ما يميّز هذا المفهوم عن السلامة البيولوجية، التي تشمل تدابير ترمي إلى حماية الأشخاص والبيئة من الأثر غير المقصود للعوامل البيولوجية، وتشمل قضايا الصحة والسلامة في مكان العمل ومنع إطلاق تلك العوامل عن غير قصد. ولاتفاقية الأسلحة البيولوجية دور هام في التصدي لتهديدات الإرهاب البيولوجي، عن طريق حمل الدول الأطراف على تعزيز تدابير السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي على الصعيد الوطني. وبمثل إيجاد إطار تنظيمي فعال تدعمه استراتيجيات إعلامية وتثقيفية، تدابير هامة لتحسين أمن العوامل البيولوجية.</p>	<p>أستراليا</p>
<p>WP.28</p>	<p>السلامة البيولوجية هي ... ظروف السلامة التي تتحقق من خلال سلسلة من الإجراءات المصممة لمنع المخاطر التي تنطوي عليها الأنشطة التي يحتمل أن تكون خطيرة على صحة الإنسان والحيوان والنبات والبيئة أو القضاء عليها أو مكافحة تلك المخاطر أو الحد منها.</p>	<p>البرازيل</p>
<p>WP.28</p>	<p>فيما يتعلق ... بالأمن البيولوجي، توافق البرازيل على الأولوية التي توليها الاتفاقية إلى كل من الأمن البيولوجي في محيط الصحة العامة (التي تتعلق بـ "حماية موارد الأحياء المجهرية من السرقة أو الضياع أو التسريب، الأمر الذي قد يؤدي إلى استخدام هذه العوامل بطريقة غير ملائمة بغية الإضرار بالصحة العامة") و"الأمن البيولوجي في المختبرات" (وهو يعني "حماية المواد البيولوجية عالية القيمة داخل المختبرات ومراقبتها والمساءلة عنها، من أجل منع الوصول إليها بدون إذن أو ضياعها أو سرقتها أو تسريبها أو إطلاقها عن قصد"). لكن من اللازم أن تراعي أيضاً جوانب الأمن البيولوجي الأخرى.</p>	<p>البرازيل</p>
<p>WP.28</p>	<p>تعتبر البرازيل أيضاً، في جملة أمور، أن التحليل المتعلق بالأمن البيولوجي ذي الصلة بالمجالين البيطري والزراعي وجيه (وهو يشير إلى "حماية الموارد البيولوجية من الأنواع الأجنبية أو الغازية"). ويمكن أن يؤدي افتقار هذا النوع من الأمن البيولوجي، نتيجة إدماج تلك الأنواع الأجنبية و/أو الغازية على نحو إجرامي، إلى إتلاف المحاصيل و/أو الماشية على نحو متعمد، إلى جانب أثر الضرر لا في الاقتصاد فحسب بل أيضاً - وهو الأهم - في الأمن الغذائي حول العالم. وتتصل هذه الشواغل بمفهوم الإرهاب البيولوجي والقرصنة البيولوجية، اللذين يتصلان أيضاً بالاتفاقية. وعليه، ترى البرازيل أنه ينبغي تفادي تضيق نطاق تعريف الأمن البيولوجي على نحو مفرط.</p>	<p>البرازيل</p>
<p>WP.29</p>	<p>تعرف هذه الوثيقة الأمن البيولوجي بأنه "مجموعة من التدابير العلمية والتنظيمية، من بينها التدابير الإنسانية والتقنية والهندسية، التي تشمل التدابير المادية الهادفة إلى حماية عمال منشأة ما والمجتمع والبيئة من المخاطر التي تنطوي عليها معالجة العوامل البيولوجية أو إطلاق كائنات في البيئة سواء كانت معدلة وراثياً أو غريبة؛ والحد قدر الإمكان من الآثار التي قد تترتب على ذلك والقضاء بسرعة على الآثار المحتملة في حالة التلوث أو الآثار الضارة أو التسرب أو الضياع".</p>	<p>كوبا</p>

WP.29	لكوبا قواعد قانونية على مستوى رفيع من أجل حماية الأشخاص وأصول المؤسسات من أخطار مختلفة. وفي هذا السياق، يعرف مرسوم القانون رقم ١٩٩٨/١٨٦، المتعلق بنظام الأمن والحماية المادية هذا النظام على أنه "مجموعة من التدابير التنظيمية والوقائية، الشخصية ووسائل الأمن والحماية، الرامية إلى ضمان السلامة وصون الأشخاص والممتلكات والموارد من مختلف أنواع التهديد الممكنة".	كوبا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي للدول الأطراف أن تتخذ تدابير فعالة في المجالات التالية: تعزيز تدابير وقاية المخبرات ومنع الوصول بدون إذن إلى المنشآت ذات درجة المخاطر العالية؛ وتعزيز إدارة مسببات الأمراض؛ وإنشاء نظام اعتماد مؤهلات وقدرات المنظمات والأفراد العاملين في أنشطة البحث والتطوير في الميدان البيولوجي؛ والقيام بعمليات تقييم المخاطر المتعلقة بالبحث في مجال علوم الحياة.	الصين
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب أن تكون السلطات الوطنية المختصة مسؤولة عن تعريف وتنفيذ هذه المفاهيم، وفقاً للقوانين الوطنية واللوائح والسياسات ذات الصلة، التي تتسق مع أحكام الاتفاقية.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب إيلاء عناية خاصة لتعزيز الاتفاقية عن طريق مفاوضات متعددة الأطراف من أجل التوصل إلى بروتوكول ملزم قانوناً والانضمام إلى الاتفاقية على الصعيد العالمي.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تمثل اتفاقية الأسلحة البيولوجية والسمية كلاً متكاملًا، وبالرغم من إمكانية تناول بعض جوانبها منفصلة، فإن من الأهمية بمكان تناول جميع القضايا المتشابكة في الاتفاقية على نحو متوازن وشامل.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	زادت الضرورة والحاجة الملحة إلى عمل لدى الدول الأطراف في الاتفاقية من أجل تعزيز وتحسين فعاليتها وتنفيذها حتى تتمكن معاً من التطرق بصورة كاملة إلى الشواغل المتعلقة بإمكانية استخدام و/أو التهديد باستخدام العوامل البيولوجية والتكسينات كأداة حرب ورعب.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	فيما تتناول بعض المنظمات الدولية، مثل منظمة الصحة العالمية، قضايا السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، فإن اعتماد القرارات والتوصيات في هذا المجال في إطار الاتفاقية يقتصر أساساً على الدول الأطراف في الاتفاقية.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي ألا يُلجأ إلى الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية كذريعة لإعاقة التعاون السلمي على الصعيد الدولي الذي تنص عليه المادة العاشرة من الاتفاقية بما يؤدي إلى اختلال توازن تنفيذ أحكام الاتفاقية أو إلى تشديد ضوابط التصدير الوطنية دون مبرر. وفي الواقع، يمكن لتنفيذ المادة العاشرة أن يسهم في أمور منها أعمال المعايير اللازمة للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في كل دولة طرف.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	هناك حاجة ماسة لاتخاذ تدابير ملائمة لا للسلامة البيولوجية فحسب بل أيضاً للأمن البيولوجي لحظر استحداث الأسلحة البيولوجية واقتنائها واستخدامها.	اليابان

بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	من الحيوي إسهام جميع أصحاب المصلحة، بما يشمل المنظمات الدولية ذات الصلة، والمنظمات غير الحكومية، والأوساط العلمية، والصناعة والجامعات.	اليابان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تكتسي السلامة البيولوجية ويكسب الأمن البيولوجي الفعالان في مخابر الصحة الحيوانية أهمية قصوى بالنسبة للأمن العالمي في مجال الأمراض. وتتيح المنظمة العالمية لصحة الحيوان ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة مبادئ توجيهية عامة بشأن السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي بالتعاون الوثيق مع منظمة التجارة العالمية واتباع نهج مشترك معها. وتضع المنظمة العالمية لصحة الحيوان قواعد تقبل بها منظمة الصحة العالمية كمرجع للقواعد الصحية الدولية لإجراء تجارب على الحيوانات في المختبرات الصحية، وللسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي للمخابر الميكروبيولوجية البيطرية ومرافق الحيوانات، والقواعد التي يمكن للدول الأعضاء استخدامها لحماية نفسها من إدخال أمراض ومسببات أمراض عن طريق التجارة دون وضع حواجز صحية لا مبرر لها.	المنظمة العالمية لصحة الحيوان
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	[تشمل] العناصر الرئيسية: تعيين موظف معني بالأمن البيولوجي...؛ وتقييم المخاطر (احتمال إساءة الاستخدام الكيدي x الفوعة)...؛ ممارسات إدارة المخاطر؛ التدابير الملموسة لضمان أمان مسببات الأمراض في مجموعة عينات (بما في ذلك نقلها).	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يكون لنظام السلامة البيولوجية - الأمن البيولوجي الموثوق عناصر للتأهب والاستجابة في صورة حدوث إطلاق متعمد أو عن غير قصد، ووجود آلية مراقبة فعالة للأمراض على الصعيد الوطني والإقليمي والدولي.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي إشراك جميع من يهمهم الأمر من أجل إيجاد نظام موثوق ومرن للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. ويشمل هؤلاء الحكومات والصناعة والعلماء في علم الحياة والمجتمع المدني والمنظمات الدولية، ولا سيما منظمة الصحة العالمية، ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، والمنظمة العالمية لصحة الحيوان، ومنظمة حظر الأسلحة الكيميائية، والمنظمة الدولية للشرطة الجنائية، ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	في الوقت الذي نتخذ فيه هذه التدابير [للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي]، فإن المطلوب منا هو استعراض فعاليتها واستكمال قوائم العوامل والمعدات ذات الصلة بأنظمة السلامة والأمن والنقل.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	أدوات السلامة البيولوجية إلزامية لاستخدام المواد البيولوجية استخداماً سليماً.	الأرجنتين
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	ينبغي معالجة قصور الأمن البيولوجي باتخاذ تدابير أمنية مادية، وتدابير أمنية شخصية، والتحكم في المعدات والمسائلة عنها وكذلك نقلها وضمان أمن المعلومات.	الدانمرك
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	لا تقدر حتى أغنى البلدان على التصدي للتهديدات البيولوجية بوسائل وطنية: بإمكان التعاون الدولي أن يضيف قيمة كبيرة.	الدانمرك

بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	هناك حاجة أيضاً إلى الزيادة في مستوى السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي لا بتعزيز الهياكل المادية فحسب بل أيضاً بزيادة التفاهم والتنسيق والشراكة بين الجهات الفاعلة ذات الصلة، وكذلك بسن تشريعات وطنية.	إندونيسيا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	بإمكان التعاون الإقليمي ... أن يمثل جسراً هاماً بين الجهود الوطنية والجهود الدولية المبذولة لتعزيز الاتفاقية. كما يمكن أن يُستخدم ذلك التعاون كمحفّل لإقامة شبكات بين أصحاب المصلحة وكذلك تحسين فهم وتعزيز التعاون بين البلدان في منطقة ما.	إندونيسيا
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	تتطلب استراتيجية الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية إنشاء لجنة توجيهية على كل من الصعيدين الإقليمي والوطني. وتكون اللجنة مسؤولة عن القيادة الاستراتيجية للاستحداث والتنفيذ والرقابة.	المغرب
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	يجب تقديم التوصيات على الصعيد الدولي، نظراً إلى أن الأعمال التي تقوم بها الحكومات بمفردها غير كافية بسبب عوامة العلوم.	المغرب
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	من المستصوب وضع معايير دولية في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي تراعي حرية تنقل العلماء، وكرامتهم والتعددية الثقافية.	المغرب
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	هناك حاجة إلى إقامة تعاون عالمي في مجال السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي نظراً إلى أن توسع البحوث على نحو سريع في مجال التكنولوجيا الأحيائية أدى إلى انتشار عالمي للمواد والتكنولوجيات والخبرات المزروجة الاستخدام.	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	كثيراً ما يتداخل الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية المتعلقة بالمختبرات، لذلك ينبغي أن يكمل أحدهما الآخر.	نيجيريا
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	ينبغي أن تساعد المعايير الدولية على كفاءة استعداد المرافق التام للتجاوب في حالة إطلاق عوامل بيولوجية.	النرويج
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	يتربط الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية ترابطاً وثيقاً، لذلك فإن من المطلوب إيجاد أنظمة مشتركة لإدارة كليهما على نحو فعال.	النرويج
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	تضطلع المعايير الدولية بدور حيوي في استحداث اللوائح والمبادئ التوجيهية والشروط الوطنية.	النرويج
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	يمكن للتصديق الخارجي والمستقل أن يساعد مختبرات الاحتواء على وضع وتنفيذ مستوى ملائم من السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	النرويج
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	إن الامتثال المعتمد للمعايير الدولية ذات الصلة يمكن أن يؤكد اتخاذ تدابير ملائمة في مجال إدارة الخطر البيولوجي.	النرويج
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	ينبغي أن يشمل نطاق الأمن البيولوجي العوامل المختارة والمعدات، والنقل، وإدارة المخاطر، والإشراف، والمراقبة، والاستعراض.	باكستان
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	ينبغي حماية امتلاك، واستخدام ونقل عوامل بيولوجية محددة؛ ويجب الحفاظ على درجة عالية من الأمن والاحتواء.	باكستان

عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	ينبغي أن تكون سلامة المختبرات البيولوجية أساس السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	جنوب أفريقيا
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	تشمل مفاهيم السلامة البيولوجية ما يلي: مراقبة الوصول، والإجراءات، والحماية الشخصية، وإجراءات سلامة العمل، وإدارة المختبرات، والقدرات الشخصية، والمستلزمات الهيكلية والمعدات، ونقل العوامل.	جنوب أفريقيا
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	تشمل مفاهيم الأمن البيولوجي ما يلي: التحكم في الوصول، والإجراءات، والمسائلة، والمراقبة، وأمن العاملين، والمستلزمات الهيكلية، والمعدات، ونقل العوامل.	جنوب أفريقيا
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	[هناك حاجة إلى] بذل جهود متضافرة بغية تحسين معايير السلامة البيولوجية في المقام الأول ثم تحسين الأمن البيولوجي.	جنوب أفريقيا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	ثمة حاجة إلى توفير ثلاثة عناصر لضمان تناول هذه القضايا وإدارتها على النحو السليم في مرافق المخاطر البيولوجية: (١) وجود موظفين متخصصين في مجال السلامة البيولوجية يتمتعون بمعارف ومهارات كافية، (٢) تكنولوجيا ميكروبيولوجية جيدة، (٣) نظام لإدارة المخاطر البيولوجية.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	توصي سويسرا باعتماد منهاج تعليمي إلزامي أو معتمد وما يتصل به من برامج تدريبية للموظفين المتخصصين في السلامة البيولوجية.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	لأكثرية البلدان مجموعات من الكائنات المجهرية الطبيعية أو المنشأة اصطناعياً أو غيرها من العوامل البيولوجية أو التوكسينات لاستخدامها لأغراض الحماية أو لغيرها من الأغراض السلمية. ويجب تنفيذ جميع الوسائل الضرورية للحفاظ على تلك المجموعات أو للتحكم فيها حتى لا تُستخدم لأغراض عدائية متعمدة أو غير مقصودة.	أوكرانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7	يجب أن يحكم إطار تنظيمي واحد العمل المتعلق بمسببات الأمراض البشرية والحيوانية.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7	ينبغي أن تنطبق مجموعة مشتركة من تدابير الاحتواء على كل من مسببات الأمراض الحيوانية والبشرية.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠ WP.6	ينبغي لكبار المديرين أن يستعرضوا بانتظام تدابير السلامة والأمن، ويكفلوا تدريب جميع الموظفين على ممارسات السلامة والأمن، ويضمنوا الاحترام الكامل للإجراءات ذات الصلة.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7	من الهام بشكل خاص تفادي تضارب المصالح بين الجهات المنظمة لمرافق (مسببات الأمراض الحيوانية) والجهة/الجهات الممولة لعمليات البحث والتشخيص (في مجال مسببات الأمراض الحيوانية).	المملكة المتحدة

بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7 و	ينبغي السعي لوضع إطار ذي جدوى قانونية وعملية؛ وضع إطار يفهمه العاملون في المرافق؛ ويكون هذا الإطار بحيث يمكن الجهة المنظمة من إنفاذ اللوائح التنظيمية.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7 و	من المهم إشراك جماعات أصحاب المصلحة ذات الصلة ووضع خطة للإبلاغ عن التغييرات المدخلة على الإطار التنظيمي.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	يتطلب إحراز التقدم ما يلي: الدعوة/إذكاء الوعي من أجل وضع سياسة وطنية وتخصيص الموارد، وتوفير الدعم التقني، والتدريب، والسياسة الوطنية والمؤسسية، والاستعراض/التقييم المستقل.	منظمة الصحة العالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	تشمل الخطوات التالية ما يلي: دعم البلدان لتحسين السلامة البيولوجية للمختبرات، وتعزيز السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي للمختبرات في المناطق، وتدريب المدربين، ومناقشة إدخال السلامة البيولوجية كاختصاص علمي في الدراسات الجامعية/العليا.	منظمة الصحة العالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	يرجح أن يؤدي الجمع بين الامتثال الطوعي ووضع لوائح قائمة على الأداء إلى بلوغ أعلى مستوى من الأمن البيولوجي.	الرابطة الأمريكية للسلامة البيولوجية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	إن مختبري السلامة البيولوجية من الدرجتين الأولى والثانية منخفضاً درجة المخاطر. وسيكون للوائح أثر هام في البحث وكسب محدود الأهمية في مجال الحماية.	الرابطة الأمريكية للسلامة البيولوجية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تشمل العناصر الرئيسية التي يقيّمها برنامج الاعتماد الفعال ما يلي: (١) الخبرة التي يتمتع بها الموظفون الذين يجرون البحوث ويشرفون عليها في مجال السلامة البيئية وتدريبهم في ذلك المجال؛ (٢) ملائمة ووظيفة هيكل إدارة السلامة البيئية التي تدعم أنشطة البحث؛ (٣) ملائمة وظيفة تدابير الاحتواء البيولوجي، بما فيها المرافق والمعدات والممارسات وأنظمة حفظ السجلات، القائمة في المرفق موضع التقييم.	الرابطة الأمريكية للسلامة البيولوجية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تشجيع تجميع الموارد/مقارنة ممارسات وتجارب العمل.	كندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تطورت قضايا السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي لتبلغ مواضع مختلفة في بلدان ومناطق مختلفة. وما زال بالإمكان التركيز على أساسيات السلامة البيولوجية في العديد من البلدان النامية.	رابطة منطقة آسيا والحيط الهادئ للسلامة البيولوجية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	من أجل تنفيذ برنامج منهجي للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي يكون فعالاً ومستداماً، يجب إرساء شكل من أشكال الهياكل الأساسية على الصعيد الإقليمي. يدعم وينفذ تلك البرامج.	رابطة منطقة آسيا والحيط الهادئ للسلامة البيولوجية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	[هناك حاجة إلى] دعم إطار عالمي (دولي) للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛ وتشجيع استحداث إطار وطني للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛ والتشجيع على إنشاء رابطات وطنية للسلامة البيولوجية/مجموعات عمل للسلامة البيولوجية؛ وتوفير أرضية مشتركة للتدريب، وإقامة الشبكات والنهوض بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	رابطة منطقة آسيا والحيط الهادئ للسلامة البيولوجية

بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	ينبغي تعقب وتوحيد أنشطة البحث في دفاتر المختبرات.	فرنسا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	لا يشمل الترخيص المرافق التي يجري القيام فيها بالعمل وحسب وإنما أيضاً العمل ذاته والمحققين الرئيسيين المسؤولين عن تنفيذ المشاريع. وإذا أدرجت التعليمات اللازمة الخاصة بالمحققين الرئيسيين بشأن جوانب الاستخدام المزدوج للعمل الجاري في إطار علوم الحياة، فإن بإمكان عملية الترخيص أن تمضي قدماً لا نحو تقليل المخاطر إلى الحد الأدنى فحسب، بل أيضاً في طريق إذكاء الوعي بالمخاطر لدى العلماء والمهندسين الذين يقومون بذلك العمل.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يمثل إصدار تراخيص القيام بالأنشطة والإشراف عليها جزءاً لا يتجزأ من نظام فعال للأمن البيولوجي نفيده منه جميعاً.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	تتمثل خطوة هامة نحو مواجهة التحديات الناجمة عن المخاطر الناشئة عن ثورة علوم الحياة في تنسيق اللوائح الأساسية للأمن البيولوجي والرقابة على الصعيد الدولي.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	التوصل إلى اتفاق بشأن مجموعة من اللوائح الخاصة بالأمن البيولوجي والرقابة على الصعيد الدولي يمكن تقديمه كمجموعة شاملة للتفاوض بشأنها ينظر فيها المؤتمر الاستعراضي السابع في عام ٢٠١١.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تتباين إجراءات وممارسات السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي تبايناً شديداً من بلد لآخر حسب مستوى التطور التكنولوجي والحصول على التكنولوجيا والمواد وكذلك حسب الظروف الجيولوجية والمناخية التي يمكن أن تؤثر في تصميم المختبرات وبالتالي شروطها. وعليه، ينبغي تفادي نهج "اعتماد نموذج واحد صالح لجميع الحالات".	إيران (جمهورية - الإسلامية)
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تأمين تحقيق أقصى قدر من منافع علوم الحياة وتخفيف مخاطرها إلى الحد الأدنى.	الاتحاد الدولي للكيمياء الحيوية والبيولوجيا الجزيئية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	بإمكان الدعوة وتبادل المعلومات عن طريق سجلات شبكية أن يسهما في إذكاء الوعي بشأن قضايا الأمن البيولوجي.	اليابان
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	[هناك حاجة إلى] إنشاء مجالس استشارية تقنية وإيجاد فرص عمل لموظفين معينين بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	ماليزيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	ينبغي أن تكون للمختبرات من الدرجة الثالثة مراقبة ملائمة، بما فيها التكاليف الجارية للتشغيل والصيانة. ويجب تفادي إصابة العمال والتسرب البيئي داخل المختبر. وينبغي تكثيف أفضل الممارسات محلياً وتبادلها. وتعتبر الجهات المنظمة أطرافاً فاعلة رئيسية في العملية.	النرويج

عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	من اللازم وضع مبادئ توجيهية بيولوجية محددة لتعزيز المعايير القانونية.	فرنسا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يتطلب احتمال "ازدواج استخدام" بحوث معينة في علوم الحياة النظر في تدابير الأمن البيولوجي.	الولايات المتحدة
WP.1	يتطلب التنفيذ الفعلي لممارسات الأمن البيولوجي في المختبرات الالتزام بالإدارة المؤسسية.	الولايات المتحدة
WP.6	يقوم أساس الأمن المادي الجيد على المبدأ الثلاثي وهو الردع والاستشعار والتأخير: الردع - تدابير أمنية مادية وإلكترونية علنية يمكن أن تمثل رادعاً خطيراً لدخيل محتمل؛ الاستشعار - وضع أنظمة إنذار وآلات تصوير لاستشعار وجود دخيل؛ والتأخير - تدابير أمنية مادية تؤخر الدخيل المهلة زمنية كافية تمكن قوة استجابة من الحضور.	المملكة المتحدة
WP.06	تتوقف الإجراءات الأمنية المطلوبة لفرادى المختبرات على طبيعة الكائن موضع المعالجة.	المملكة المتحدة
WP.14	[هناك حاجة إلى] تسجيل كل من المرافق والأشخاص وإصدار تراخيص لهم ومراقبتهم.	ألمانيا
WP.15	يخضع كل شخص يكلف بنشاط أمني حساس لعملية فحص أمني مسبق.	ألمانيا
WP.16	[تشمل السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي]: تدابير للإنتاج السليم/الأمن، والاستخدام و/أو التخزين؛ وتدابير النقل السليم/الأمن؛ وترخيص/وتسجيل للمرافق/الأشخاص الذين يعالجون المواد البيولوجية؛ المراقبة الموثوقة/الأمنية للعاملين؛ لوائح العمل في الهندسة الوراثية؛ مراقبة الواردات والصادرات.	ألمانيا (باسم الاتحاد الأوروبي)
WP.17	تُقترح العناصر التالية: ١' إنشاء مجموعة كاملة متعددة الإدارات تشمل الإدارات التي لها دور رائد في مجال الالتزامات الدولية، وكذلك الإدارات التي لها دور رائد في مجال التنفيذ على الصعيد الداخلي؛ ٢' اعتماد قواعد أو مبادئ توجيهية وطنية تتناول على النحو المناسب ما يلي: السلامة البيولوجية في المختبرات (سلامة العاملين)، والاحتواء البيولوجي (احتواء العوامل المعدية)، والأمن البيولوجي (تأمين العوامل المعدية)؛ ٣' تدريب موظفي السلامة البيولوجية واعتمادهم؛ ٤' وضع شروط نقل السلع الخطرة، وهي شروط تمكن من شحن المواد المعدية على نحو مأمون يكفل عدم تسرب المواد، داخل حدود الدولة الطرف وخارجها على السواء. وكفالة الدعوة إلى احترام الالتزامات الدولية وكيفية تجلّيبها في المسؤوليات الداخلية.	كندا ^(٢)

(٢) بالتشاور مع اليابان، وأستراليا، وكندا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والنرويج، ونيوزيلندا (JACKSNNZ).

	وتنص الاتفاقية على أن تعمل دوائر التنفيذ والصحة والدفاع مع بعضها البعض في جميع الأوقات. ويلزم وضع إطار ملائم يتضمن فهم ولاية كل إدارة أو وكالة مشاركة فهماً واضحاً. ١' تتمثل الخطوة الأولى في تحديد الولاية القائمة والعمل الجاري الذي تطلع به كل إدارة في المجال البيولوجي. ٢' وتتمثل الخطوة الثانية في تحديد جميع التشريعات المنفذة حالياً - ومن شأن استخدام الموارد ذات الصلة، بما فيها المصفوفة ١٥٤٠، أن تفي هذه العملية بما إفادة. ٣' تتمثل الخطوة الثالثة في إنشاء فريق عامل بيولوجي متعدد الإدارات. وتكون أولويته القصوى، حال إنشائه، اعتماد استراتيجية بشأن أفضل أدوات التوعية. وتقع على الحكومة مسؤولية إذكاء الوعي بالالتزامات الدولية والالتزامات المحلية. كما يمثل التعليم وإذكاء الوعي خطوة رئيسية.	
WP.18	يُكمل كل من [السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي] ويُحسّن بعضهما البعض وينبغي تعزيزهما في الوقت نفسه.	الصين
WP.18	[تشمل السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي]: السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المختبرات؛ تدابير حماية العاملين وتدابير الأمن البيولوجي؛ مراقبة الأحياء المجهرية الممرضة؛ نظام الاستجابة في حالات الطوارئ.	الصين
WP.18	إنشاء أو تحسين ممارسات السلامة البيولوجية الموحدة في المختبرات وتعزيز تدابير حماية المختبرات بهدف منع الإطلاق غير المتعمد للأحياء المجهرية الممرضة. وتنفيذ الموافقة على تراخيص الوصول إلى المرافق ذات المخاطر العالية بهدف منع وصول الجهات غير المأذون لها إلى تلك المرافق.	الصين
WP.18	تعزيز التدابير الأمنية وتدابير الإدارة الخاصة بالأحياء المجهرية الممرضة عند تخزينها ونقلها ونقلها وتحويلها.	الصين
WP.18	يجب اعتماد المنظمات والأفراد ممن يعملون في أنشطة البحث والتطوير البيولوجيين، التي تنطوي على مخاطر عالية تتصل بجوانب الأمن البيولوجي، بناء على تقييم للكفاءات والقدرات.	الصين
WP.19	ينبغي اعتماد المنظمات والأفراد ممن يعملون في أنشطة البحث والتطوير البيولوجيين، التي تنطوي على مخاطر عالية في مجال الأمن البيولوجي، بناء على تقييم للكفاءات والقدرات.	الصين
WP.20	يجب تكييف القدرات مع الاحتياجات المحلية، مع مراعاة أوجه التعقّد التي ينطوي عليها إنشاء مختبرات جديدة، وكذلك التحديات المرتبطة بتكاليف التشييد، والصيانة المستمرة والإدارة.	إندونيسيا والنرويج
WP.20	من شأن التصديق ومراجعة الحسابات الخارجيين أن يحسّن قواعد السلامة والأمن.	إندونيسيا والنرويج
WP.20	يمثل العنصر البشري الجزء الحيوي للسلسلة بالنسبة إلى العديد من جوانب السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي: فالمرافق والإجراءات الجيدة غير كافية إذا لم يكن الموظفون مدربين تدريباً سليماً ولا يفهمون فهماً واضحاً أدوارهم ومسؤولياتهم.	إندونيسيا والنرويج

WP.20	يوظف العديد من الجهات بأدوار هامة في النهوض بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، وهذه الأطراف هي: الحكومات، والمنظمات المهنية، ومؤسسات البحث، والمنظمات الدولية، والشبكات الدولية مثل الرابطة الإقليمية للسلامة البيولوجية. وإقامة الشراكات في هذا المجال أمر لا بد من تشجيعه.	إندونيسيا والنرويج
WP.20	هناك حاجة إلى مواجهة التحديات الناجمة عن نقل المواد الخطرة، ومن تلك التحديات القدرة على شحن عينات ومستنبتات جواً على نحو يكفل السلامة والأمن وفعالية التكلفة.	إندونيسيا والنرويج
WP.20	يمثل التنفيذ الكامل للالتزامات التي تنص عليها الاتفاقية وينص عليها القرار ١٥٤٠ الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة عنصراً أساسياً في إتاحة السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	إندونيسيا والنرويج
WP.22	يجب كفالة أقصى قدر من احتياجات السلامة في معالجة مسببات الأمراض والتكسينات لمنع وقوع حوادث، وقد أُتخذت إلى حد الآن تدابير لتحقيق هذا الغرض.	اليابان
WP.22	بات من الضروري تعزيز التدابير الأمنية لمنع تطوير الأسلحة البيولوجية واقتنائها واستعمالها.	اليابان
WP.22	تختلف السلامة البيولوجية عن الأمن البيولوجي في النهج الذي يتبعه كل منهما، حيث توجد تدابير مشتركة قليلة جداً في تنفيذهما. ويتطلب ذلك بصفة خاصة، بغية تأمين الأمن البيولوجي أولاً وبالذات، اعتماد تدابير مُحكمة متينة من أجل السلامة البيولوجية.	اليابان
WP.22	إن التدابير الوطنية، وكذلك الإجراءات الإقليمية والدولية لصالح السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، مهمة.	اليابان
WP.22	تتمثل القواعد التنظيمية لإدارة المخاطر فيما يلي: (١) مراقبة مسببات الأمراض والتكسينات - نظراً إلى وجود خطرٍ ناجم عن استخدام مسببات الأمراض والتكسينات الخطرة استخداماً مباشراً لأغراض غير مشروعة، ينبغي مراقبة امتلاكها مراقبة صارمة. ومن أجل القيام بعمليات المراقبة هذه، يجب تجميع قائمة بتلك العوامل لتوضيح مسببات الأمراض والتكسينات التي ينبغي أن تخضع للقواعد التنظيمية. وعلاوة على ذلك، وبالإضافة إلى مراقبة مسببات الأمراض والتكسينات الخطرة في المختبرات، من اللازم القيام بالمراقبة المناسبة أثناء نقلها. وعليه، ولتأمين المراقبة المناسبة لمسببات الأمراض والتكسينات، يجب اعتماد أنظمة قانونية بما فيها تشريعات جزائية محددة. (٢) نظام الرصد - لكي تكون مراقبة مسببات الأمراض والتكسينات مناسبة، فإنه من المهم رصد ما إذا كانت المرافق التي تملك تلك العوامل تقوم باتخاذ التدابير المناسبة أو لا تقوم بذلك. (٣) عمليات مراقبة التوريد والتصدير - ينبغي اعتبار عمليات مراقبة توريد وتصدير مسببات الأمراض والتكسينات بمثابة تدابير رئيسية من منظوري السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	اليابان

WP.22	لم تُعتمد بعد أدلة الأمن البيولوجي في العديد من الأماكن ولا يزال هناك مجال واسع لتحسينها.	اليابان
WP.22	العاملون في مجال معالجة مسببات الأمراض والتكسينات مطالبون باكتساب المعارف والمهارات الدقيقة ومراقبة العوامل البيولوجية على النحو الوافي لأغراض السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. وتبعاً لذلك، من المهم أيضاً توفير التعليم والتدريب للعاملين المتخصصين.	اليابان
WP.22	نظراً إلى أن الآثار المحتملة للتدابير غير المناسبة في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي يمكن أن تنتشر فتتجاوز الحدود الوطنية، فإن من الضروري إقامة تعاون على الصعيدين الإقليمي والدولي.	اليابان
WP.22	تعزيز التنسيق مع المنظمات الدولية ذات الصلة، مثل منظمة الصحة العالمية، والقيام كذلك بتبادل الآراء بشأن المناقشات المتعلقة بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	اليابان
WP.22	تنظيم حلقات عمل وحلقات دراسية تتناول السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، ذلك أنها تسهم في تعزيز إذكاء الوعي وبناء قدرات أصحاب المصلحة في البلدان التي لم تتخذ تدابير سلامة مناسبة. لا سيما وأن عقد حلقات عمل للنظر في أشكال الاستجابة على الصعيد الإقليمي يمكن أن يكون مفيداً بالنظر إلى أن لآثار الحوادث والإرهاب التي تنطوي على عوامل بيولوجية درجة عالية من مخاطر الانتشار إقليمياً.	اليابان
WP.22	لا التنسيق بين الحكومات فحسب، بل أيضاً إنشاء شبكات باحثين، من شأنهما أن يُسهلا تبادل المعلومات وتسريع وتيرته، وينبغي، بالتالي، تعزيزهما بفعالية. فضلاً عن ذلك، يمكن للاجتماعات التي تعقدها المنظمات الدولية ومنظمات التعاون الإقليمي وكذلك حلقات العمل والحلقات الدراسية ذات الصلة أن تمثل فرصاً لتطوير شبكات الباحثين.	اليابان
WP.23	لا يزال مفهوم السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المختبرات على الصعيد الدولي في مراحله الأولى، ويواجه المجتمع الدولي العديد من التحديات في تحقيق التنفيذ الشامل في هذا المجال. وتتراوح المعوقات بين العجز في القدرات أو في الموارد المالية الضرورية في العديد من المناطق والتراخي على الصعيد التنفيذي والمراقبة، ومساءلة العاملين، ومستوى الوعي أو الاهتمام المتدني إجمالاً.	الولايات المتحدة
WP.23	بغية الحد من المخاطر البيولوجية ذات الصلة بمختبرات الأمراض المعدية، لا بد من اتخاذ تدابير تكميلية وتنسيقية على الصعيد الدولي.	الولايات المتحدة
WP.24	لا يزال أمام الدول قدر كبير من العمل لترسيخ الرقابة اللازمة على المرافق التي توجد فيها مسببات أمراض خطيرة، ولا يزال أمام المجتمع الدولي قدر كبير من العمل لتكثيف الجهود التعاونية التي يبذلها من أجل تعزيز أمن تلك المرافق أينما وجدت.	الولايات المتحدة

WP.25	إن التوعية والتثقيف من بين أكثر الأدوات فعالية للنهوض بالبحث المسؤول ولتعزيز السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	الولايات المتحدة
WP.27	يدعم الاتحاد الأوروبي بناء القدرات في الدول الثالثة لضمان سلامة وأمن العوامل الجرثومية أو غيرها من العوامل أو التوكسينات في المختبرات وغيرها من المرافق، بما في ذلك أثناء النقل، بغية منع الوصول إليها بدون إذن وإزالة تلك العوامل والتوكسينات.	فرنسا (باسم الاتحاد الأوروبي)
WP.27	النهوض بما يلي: إقامة الربط الشبكي بين جميع أصحاب المصلحة على الصعيد الوطني، بما يشمل قطاع الصحة العامة، والعدالة، والشرطة، والشؤون الخارجية، وغيرها من القطاعات ذات الصلة؛ وإشراك المنظمات الدولية والإقليمية ذات الصلة؛ وعضوية البلدان؛ وأصحاب المصلحة في الرابطة المهنية في مجالي الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية؛ وإقامة الربط الشبكي بين المختبرات المرجعية، ولا سيما في السياق الإقليمي، للنهوض بالشفافية وبناء تدابير الثقة.	فرنسا (باسم الاتحاد الأوروبي)
WP.28	تحديد وتحليل احتمال تكرار أي نشاط تجاري يمكن اعتباره غير شرعي و/أو محظوراً بموجب الآليات الدولية التي تنظم عمليات النقل (الصادرات أو الواردات) للمنتجات الحساسة أو التكنولوجيات التي تخضع للمراقبة.	البرازيل
WP.28	نشر وتعميم لوائح السلع الحساسة.	البرازيل
WP.28	يجب أن تشمل الجهود المبذولة من أجل تحقيق السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي برامج ومبادرات التدريب بغية تعزيز الحوار بين القطاع الخاص والحكومة. والبرنامج الناجح يمكن أن يتضمن زيارات تقنية للصناعات وللشركات المملوكة من الدولة التي تتصل أنشطتها بأصول وتكنولوجيات حساسة مزدوجة الاستخدام.	البرازيل
WP.28	إن مشاركة المتعهدين في عملية المراقبة تذكوي الوعي وتشجع على خلق ذهنية تركز على المعالجة المناسبة للسلع الحساسة، وهي معالجة تكنسي أهمية خاصة في حالة العوامل البيولوجية التي يمكن الحصول عليها بسهولة. وإذكاء الوعي هذا أساسي لضمان فعالية استراتيجيات الأمن البيولوجي.	البرازيل
WP.28	المساعدة على تحديد أية آثار للصادرات أو الواردات في مجالات الاهتمام.	البرازيل
WP.34	تضطلع المعايير الدولية أيضاً بدور حيوي في وضع اللوائح التنظيمية والمبادئ التوجيهية والشروط الوطنية. وقد يساعد التصديق الخارجي والمستقل لمختبرات الاحتواء على وضع وتنفيذ مستويات مناسبة من السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. وفضلاً عن ذلك، يمكن للامتنثال المصادق عليه للمعايير الدولية المحددة، تأكيد اتخاذ الفعلي للتدابير المناسبة فيما يتصل بإدارة الخطر البيولوجي.	النرويج
WP.34	إن الأنظمة الإدارية ذات الصلة لا تحتاج فقط إلى تغطية المجالات المعروفة أكثر من غيرها بتوجيهها التقني، مثل تصميم المرافق أو معدات الحماية الشخصية، بل تحتاج أيضاً إلى النظر في العوامل البشرية والتنظيمية.	النرويج

ورقة غرفة اجتماع	من المستحسن إجراء مناقشات بشأن الأمن البيولوجي والسلامة البيئية وكذلك الإشراف، والتعليم، والتوعية، واعتماد و/أو وضع مدونات قواعد سلوك، بغية منع إساءة استخدام أوجه التقدم المحرزة في بحوث علم البيولوجيا والتكنولوجيا الأحيائية التي يمكن استخدامها لأغراض تخطيها الاتفاقية.	الهند
ورقة غرفة اجتماع	ينبغي لمناقشاتنا أن ترمي إلى مساعدة الدول الأعضاء على تحسين معاييرها الوطنية في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي، وينبغي تنفيذ تلك القواعد على الصعيد الوطني وعلى أساس طوعي.	الهند
ورقة غرفة اجتماع	يمكن تيسير تحقيق تلك المعايير في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي بواسطة التعاون الدولي وتعزيز تنفيذ المادة العاشرة من الاتفاقية.	الهند
ورقة غرفة اجتماع	ينبغي أن تناقش أي لائحة تنظيمية تُستنبط في سياق السلامة البيولوجية ويُحتمل أن تعرقل المشاريع التعاونية الدولية أن تناقش مناقشة حذرة لكفالة عدم حدوث ذلك على حساب التقدم العلمي واستفادة الإنسانية من منافع العلم.	الهند
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تعزيز التعاون الدولي للأغراض السلمية، بما فيه التبادل العلمي - التقني.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يتطلب التوصل إلى وضع القواعد اللازمة في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي تعاوناً دولياً وتعزيزاً للمادة العاشرة من الاتفاقية، وهما أمران ييسران أيضاً تحقيق وضع القواعد اللازمة.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تركز المنظمة العالمية لصحة الحيوان ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة على أن مسببات الأمراض الحيوانية تمثل خطراً على صحة الحيوان والإنسان على السواء (٦٠ في المائة من الأمراض البشرية هي حيوانية المصدر). وأكثر الطرق فعالية لمنع الإرهاب البيولوجي باستخدام مسببات الأمراض الحيوانية هي تعزيز كفاءة وقدرة الدوائر البيطرية الوطنية لدى البلدان على التكبير بالكشف والتشخيص والاستجابة لاحتياجات الأمراض العرضية أو المتعمدة في إطار المبادئ التوجيهية والتوصيات والمعايير الدولية للمنظمة العالمية لصحة الحيوان التي صدرت بتفويض من منظمة التجارة العالمية.	المنظمة العالمية لصحة الحيوان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يؤدي بناء قدرات المختبرات جزءاً هاماً في ضمان السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي المناسبين، ولا سيما في المناطق التي تفتقر حالياً إلى الخبرة. وتدعم المنظمة العالمية لصحة الحيوان ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة برامج محددة ترمي إلى بناء قدرات المختبرات.	المنظمة العالمية لصحة الحيوان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	من المهم إحداث نظام إنذار مبكر لمعالجة الأمراض المعدية عن قصد وعن غير قصد عن طريق التعاون مع بلدان أخرى وتنسيق تشريعاتنا ولوائحنا الوطنية التنظيمية مع تشريعات ولوائح الهيئات الإقليمية الأكبر حجماً.	بلغاريا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	[هناك حاجة إلى] زيادة تعزيز فرادى البلدان لقدراتها على التصدي للتحديات مثل الأمراض الناشئة أو الناشئة من جديد التي تؤثر في صحة الإنسان والحيوان والنبات. ويجب أن تكثف تلك الجهود الرامية إلى تعزيز القدرات مع الاحتياجات المحلية.	إندونيسيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تيسير الاتصال بين العاملين في مجال السلامة البيولوجية وتعزيز إقامة الشبكات. ووضع البرامج التدريبية وتبادلها.	كندا

عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	تحديد أو إقامة جهات شريكة أو قنوات يمكن أن تساعد على تنفيذ البرامج [برامج السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي].	رابطة السلامة البيولوجية لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يجب أن تكون مرافق مختبرات السلامة البيولوجية من الدرجة الثالثة منتشرة على نطاق واسع. ويتطلب توفير النوعية والصيانة ومستويات الخبرة عناية خاصة.	إندونيسيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	تشجيع الدول الأطراف التي هي في موقف يسمح لها بالقيام بذلك على تقديم المساعدة إلى الدول الأطراف الأخرى التي تحتاج إلى تلك المساعدة.	ماليزيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يتسم بناء القدرات المتخصصة بالسلبية الشديدة. ويكتسي وضع بناء القدرات في مناهج التعليم الابتدائي والثانوي والجامعي أهمية حيوية.	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يحتاج الباحثون والعاملون في مجال تكنولوجيا المختبرات إلى دروس في مجال بناء القدرات وإلى دورات لتحديد المعارف في تدابير صيانة سلامة المختبرات. ومن المهم توفير التدريب للموظفين التقنيين. وينبغي التشديد على استدامة التدريب الطويل المدى؛ ويجب اختيار المتدربين اختياراً دقيقاً لتأمين تلك الاستدامة.	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	هناك حاجة إلى بناء القدرات على نشر المعلومات وكذلك على وضع استراتيجيات فعالة لإذكاء وعي الجمهور بالسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	حتى ترسخ مسألة في نظام ما، يجب تدريسها. وجعل بناء القدرات في وضع المناهج الدراسية، وتعميم مراعاة منظور السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المناهج الدراسية... في التعليم الأساسي، والتعليم في مرحلة ما بعد الأساسي وفي التعليم العالي، أمرين حيويين	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	هناك رغبة في دعم التدريب المناسب والتعزيز المناسب للاستخدام السلمي للتكنولوجيا الأحيائية.	السودان
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يكتسي أهمية كل من العمل التشريعي، والتعليم، وإذكاء الوعي، وتحسين قدرات المختبرات على إجراء التحليل، واقتناء مواد جديدة.	تركيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	الدول مطالبة باعتماد وتعزيز قوانين تحظر على الجهات الفاعلة غير التابعة للدولة صنع الأسلحة البيولوجية أو اقتناءها أو امتلاكها أو تطويرها أو نقلها أو تحويلها أو استخدامها؛ ومنع الاتجار غير المشروع بالمواد ذات الصلة عن طريق تدابير في مجالات المحاسبة/والأمن، والحماية المادية، وعمليات المراقبة على الحدود وضوابط التصدير. وتحتاج البلدان إلى إقامة تعاون بين المؤسسات الحكومية، بما يشمل المؤسسات التي لا تشارك عادة في عمليات مراقبة الأسلحة.	اللجنة المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن ١٥٤٠
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	يُشجّع قرار مجلس الأمن ١٨١٠ (٢٠٠٨) البلدان، على تقديم خطط عمل إلى اللجنة المنشأة بموجب القرار ١٥٤٠ وعلى طلب المساعدة أو عرضها.	اللجنة المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن ١٥٤٠
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	دعم الهياكل الأساسية للمختبرات وبناء القدرات في مجال البحث.	منظمة الصحة العالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	تيسير إقامة الشبكات على الصعيدين المحلي والإقليمي.	منظمة الصحة العالمية

عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	إنشاء آليات لتبادل المعلومات المتعلقة ببرامج واستنتاجات البحث في مجال علوم الحياة.	منظمة الصحة العالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	إتاحة أدوات وأشكال دعم بطريقة يمكن بها تكييفها بحيث تتناسب مع مساعدة البلدان على وضع أو تعزيز سياسات واستراتيجيات البحث والقوانين ذات الصلة وفقاً لاحتياجاتها وأولوياتها.	منظمة الصحة العالمية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	إن جميع المؤتمرات التي تجمع أخصائيين من مختلف البلدان الذين يعملون في الحقل نفسه هي عملية مثمرة جداً لبناء القدرات.	جورجيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	إن بناء القدرات في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي عنصر هام من عناصر العملية.	باكستان
WP.18	من بين أغراض التبادل والتعاون تقديم المساعدة والدعم للبلدان التي تحتاجها.	الصين
WP.18	ينبغي للدول الأطراف أن تستمر في تحسين أنظمتها في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي وما يتصل بهما من بناء قدرات، وكفالة استخدام الأحياء المجهرية المسببة للأمراض والتكسينات للأغراض السلمية التي لا تحظرها الاتفاقية، وعدم استخدامها لأغراض إنتاج الأسلحة البيولوجية أو لأغراض الإرهاب البيولوجي.	الصين
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	تدعم المنظمة العالمية لصحة الحيوان ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة استخدام أطر إدارة المخاطر كأداة للإسهام في اتخاذ القرار. ويجب أن تكون أطر إدارة المخاطر مرنة على نحو يمكن البلدان المتقدمة والبلدان النامية من تطبيقها. وقد وضعت المنظمة العالمية لصحة الحيوان ونشرت قواعد المدونة الدولية لصحة الحيوانات البرية بهدف إجراء تحاليل هامة للمخاطر ووضع مبادئ توجيهية تتعلق بمنهجية عمليات تقييم المخاطر. كما أصدرت المنظمة دليلاً مفصلاً يرمي إلى مساعدة البلدان على القيام بعمليات تقييم المخاطر النوعية أو الكمية.	المنظمة العالمية لصحة الحيوان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	قد لا تمثل عمليات تقييم المخاطر العامل الوحيد الذي تستنير به عملية اتخاذ القرار، ولا بد من الإقرار بأنه كثيراً ما يتعذر تحقيق نسبة مخاطر تكون في مستوى الصفر، مما يفسح المجال لاتخاذ قرار على مستوى خطر مقبول لبلوغ درجة مناسبة من الحماية الصحية لصحة الحيوان والإنسان بالنسبة إلى البلدان الموردة.	المنظمة العالمية لصحة الحيوان
بيان ٢٠٠٨/٨/٨	لا يقتصر الأمن البيولوجي والسلامة البيولوجية على الأمن المادي للمختبرات ومسببات الأمراض والتكسينات. بل يشمل إدراك المخاطر، والتدابير الكفيلة بجعل علوم الحياة تلتزم بالاستخدام غير الخطر لمسببات الأمراض والتكسينات، وحماية الدراية والتكنولوجيا من الإرهاب البيولوجي والحرب البيولوجية.	باكستان
عرض ٢٠٠٨/٨/١٩	عناصر إدارة المخاطر: '١' الأشخاص [بما يشمل] إدارة أمن العاملين، وإدارة أمن الزائرين، ووضع خطة للاستجابة للحوادث، وتدريب العاملين واستحداث ثقافة للتوعية بالأمن البيولوجي؛ '٢' المواد [بما يشمل] مراقبة المواد والمساءلة عنها، والتزويد بالمواد، وأمن النقل؛ '٣' المعلومات [بما يشمل] أمن المعلومات.	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي

بيان ٢٠٠٨/٨/٨	التوصية بمناقشة السياسات الدولية بشأن المجموعة الأوسع نطاقاً من المخاطر الناجمة عن التقدم المحرز في علوم الحياة والرامية إلى وصف عملية ومجموعة من المبادئ المنظمة التي يمكن بواسطتها إدارة المخاطر المرتبطة بالاستخدام الخطر للتطور التكنولوجي على المدى الأطول.	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7 و	ينبغي وضع إطار تنظيمي يكون على درجة عالية من المساءلة ومتسقاً وشفافاً ومتناسباً ومستهدفاً للأنشطة التي تنطوي على أكبر المخاطر.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩ WP.7 و	ينبغي أن يكون تقييم المخاطر عنصراً أساسياً من ذلك الإطار التنظيمي.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	التوصية باعتماد نظام علمي لتقييم المخاطر بالنسبة لمسببات الأمراض والكائنات المحورة وراثياً.	كوبا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	انطلاقاً من الدور الرائد الذي يضطلع به المهندسون والعلماء في تطوير العلم والتكنولوجيا، فإنه من المهم أن يسهم المهندسون والعلماء أنفسهم بشكل مباشر في عملية تقييم المخاطر.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١ صباحاً	يجب أن يضمن تقييم المخاطر أمن الإنسان والنبات والحيوان، وكذلك حماية البيئة.	الكاميرون
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١ صباحاً	يجب أن يراعي تقييم المخاطر مبدأ التزام الحذر، والمبادئ التوجيهية التي وضعتها المنظمات الدولية.	الكاميرون
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يعتبر التقييم الجيد للمخاطر أساسياً من أجل تقييم المخاطر على نحو جيد، وكذلك نظام إدارة النوعية فيما بعد (وإمكانية التتبع وكفاءات الموظفين إجمالاً).	فرنسا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	لا يمكن تحقيق أمن المجال البيولوجي دون وضع أنظمة لتقييم المخاطر وإدارة النوعية.	فرنسا
WP.1	العديد من المختبرات غير متأكدة من كيفية إجراء عمليات تقييم للمخاطر، والموارد والتوجيهات للقيام بذلك محدودة.	الولايات المتحدة
WP.7	ينبغي أن يمثل تقييم المخاطر عنصراً أساسياً.	المملكة المتحدة
WP.18	ضرورة القيام بعمليات لتقييم المخاطر تناول البحث في مجال علوم الحياة والحد من مخاطر إساءة استخدام الإنجازات في هذا المجال.	الصين
WP.27	يشجع الاتحاد الأوروبي ممارسات الحد من المخاطر البيولوجية والتوعية بها، بما فيها السلامة البيولوجية، والأمن البيولوجي، وقواعد السلوك في العلوم البيولوجية والتأهب للتصدي لإساءة الاستخدام المتعمد للعوامل البيولوجية والتكسينات، من خلال التعاون الدولي والربط الشبكي في هذا المجال.	فرنسا (باسم الاتحاد الأوروبي)

البند ٦ من جدول الأعمال: النظر في الإشراف، والتعليم، والتوعية، واعتماد و/أو وضع مدونات قواعد سلوك بهدف منع إساءة استخدام أوجه التقدم المحرزة في بحوث علم البيولوجيا وتكنولوجيا البيولوجيا التي يمكن استخدامها لأغراض تحظرها الاتفاقية

المصدر	النص	الوفد ^(٣)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب على الدول الأطراف أن تشجع أيضاً التعاون الدولي، بما يشمل استخدام موارد وإنجازات المنظمات الدولية المعنية استخداماً تاماً بغية تحسين نظام الإشراف الوطني في مجال علوم الحياة. وريثما يتحقق ذلك، يجب تشجيع البلدان المختصة على توفير المساعدة للبلدان المحتاجة.	الصين
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب منع أي استخدام ممكن للعوامل البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينات كأسلحة منعاً باتاً، كما يجب الاقتناع بأن استخدامها بغرض للضمير الإنساني.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	إن احتمال إساءة استعمال التطورات التكنولوجية في مجال علوم الحياة، وكذلك خطر تطور استخدام سلاح بيولوجي من طرف دولة أو منظمة إرهابية يعتبران من التحديات الرئيسية التي يواجهها المجتمع الدولي ويستوجبان تكييف الأدوات بصورة مستمرة وتعزيز تبادل الخبرات بين الدول الأطراف.	فرنسا (بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	هناك حاجة إلى إقامة توازن بين السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي على الصعيد الوطني والأبحاث العلمية الحرة لتفادي تقييد تطور الأبحاث العلمية وتقييد نشر النتائج التي تسفر عنها.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب أن يكون للجهات الفاعلة المعنية تفهم واضح لمحتوى أنشطتها وغرضها والنتائج التي يمكن التنبؤ بأنها ستسفر عنها، كما يجب أن يكون لديها تفهم واضح لضرورة الالتزام بالواجبات المنصوص عليها في الاتفاقية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	احتمال استخدام التكنولوجيا البيولوجية استخداماً مزدوجاً سيشكل دائماً فحماً ملغوماً يتطلب القيام بعملية موازنة دقيقة كي لا تُحرم الدول من منافع التكنولوجيا الأحيائية.	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	[يستصوب] الجمع بشكل سليم بين المراقبة الحكومية/المؤسسية والتنظيم من طرف المؤسسات العلمية بل ومن طرف العلماء أنفسهم.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب أن يكون الهدف المنشود منع استخدام علوم الحياة لأغراض مؤذية وليس تقييد التحري والبحث العلميين المفيدتين.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	في مناقشة تلك الأهداف، يجب أن يراعى مبدأ التناسب في عملية الإشراف.	باكستان

(٣) ارجع إلى قائمة المختصرات في نهاية هذا المرفق.

بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	لدى مناقشة تلك الأهداف، يجب القيام في إطار الإشراف ... باستكشاف إمكانية التنسيق على الصعيدين الوطني والإقليمي عن طريق مبادرات طوعية.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	إنه لمن الحيوي التوصل إلى إقامة توازن ذي شأن بين الحماية من العوامل الممرضة والتكسينات الخطيرة وبين الحفاظ على بيئة تشجع الأبحاث البيولوجية المشروعة (من خلال التعاون والبحث في المجال التنظيمي).	نيجيريا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	[توصي ب] إنشاء هيئة استشارية علمية قادرة على القيام بصورة مستقلة بتحليل التطورات العالمية وشفافيتها في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية	أوكرانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	يجب الحد إلى أقصى ما يمكن من المخاطر الناجمة عن التقدم المحرز في مجال البيولوجيا الحديثة.	أوكرانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	على العلماء الذين يُطلعون على أنشطة تنتهك أحكام اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية أو القانون العرفي الدولي، أن يثيروا جوانب القلق التي تساورهم مع المعنيين بالأمر من أشخاص وسلطات ووكالات.	الفريق المشترك بين الأكاديميات، المعني بالقضايا الدولية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	مراقبة العمل في مرحلتين تقديم الاقتراحات والتنفيذ أمر ضروري ويمكن الاضطلاع به عن طريق الترخيص وعن طريق استعراض النظراء للإشراف على المستوى المؤسسي بالتعاون مع المحقق الرئيسي.	الشبكة الدولية للمهندسين والعلماء من أجل تحمل مسؤولية عالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	منع أي تقويض إضافي لثقة الجماهير بعلوم الحياة أو بعلماء تلك العلوم.	الاتحاد الدولي للكيمياء الحيوية والبيولوجيا الجزيئية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب توخي الحذر في التدابير التي قد تفضي إلى تدخل مفرط في أنشطة البحث ... مع مراعاة أن ضرورة منع الأفعال المؤذية يجب أن تأخذ في الحسبان الحاجة إلى التطورات المنقذة للحياة. والجميع يدرك أهمية الاتفاقية وأهمية المخاطر الناجمة عن إساءة استعمال العلوم. بيد أنه يجب ألا يتحول الحذر الضروري إلى خوف مفرط يكون من شأنه أن يعوق التطور العلمي عوضاً عن الحماية من الضرر، وبتكلفة مرتفعة من حيث حياة الكثيرين، لعدم التمكن من إيجاد لقاحات وأساليب علاجية جديدة.	البرازيل
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	لا بد، بناءً عليه، أن يكون الواجب الأول لدى مناقشة الإشراف ضمان تناسب الجهود المبذولة للحد من المخاطر وعدم وضع قيود غير مبررة على العلوم المستخرجة لأغراض سلمية	البرازيل
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	قد تعطي النهج التنافسية البحثية الجهات المنفذة شعوراً مضللاً بالأمن، ولكنها لن تكون فعالة أبداً إذا لم تُطلع الجهات المشغلة، كما ينبغي، على جميع النتائج التي قد تترتب على أفعالها وإذا لم تكن واعية بها، وإذا لم تع أيضاً بالمسؤوليات المترتبة على أبحاثها ... ويجب [بالتالي] أن تهتم الحكومة، في المقام الأول، ببرامج التثقيف والتوعية. وأن تعتبر، بناءً عليه، ضرورة حماية الموارد والإشراف العلمي جزءاً من التثقيف الذي يحصل عليه علمائنا، وذلك يجعل الوعي المؤسسي أفضل سبيل لتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية تنفيذاً فعالاً.	البرازيل

البرازيل	توافق الحكومة البرازيلية على ما ورد في وثيقة المعلومات الأساسية، التي قدمتها وحدة دعم التنفيذ ^(٤) عن مراقبة العلوم، عندما تفيد بأن النتائج التي تسفر عنها النهج التصاعدي تكون "أكثر مرونة وملاءمة لمتطلبات المجتمع، وقادرة على الاستقلال الذاتي، وأيسر تنسيقاً، وأكثر شمولاً (إذ يصبح كل فرد في المجتمع مكلفاً بالإنفاذ)".	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١
البرازيل	في المجموعة الواسعة من الخيارات المختلفة المتاحة للإشراف تفضل البرازيل الجمع بين المراقبة المؤسسية والحكومية، وإتاحة مجال كاف للمؤسسات والعلماء دون إعفاء الحكومة من مسؤوليتها في مجال دعم الباحثين وإطلاعهم.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١
البرازيل	التركيز على الحوار بين القطاعين العام والخاص.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١
فرنسا	يجب أن تحسن التشريعات قواعد وشفافية العلاقات القائمة فيما بين الباحثين وبين الباحثين وأرباب عملهم وكذلك لأغراض تتعلق بالأخلاقيات البيولوجية.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١
ألمانيا	يجب أن تنشر المقالات بحرية في نطاق ما يسمح به نظام المجالات المعنية. ويجب مشاركة نتائج الأبحاث داخل البلد وخارجه.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	إساءة استعمال الأبحاث المزدوجة الاستخدام خطر محتمل كبير في مجال الأسلحة البيولوجية والإرهاب البيولوجي. وهناك حاجة إلى مزيج من السياسات التي تعزز الأمن وتمكن، في نفس الوقت، من مواصلة التقدم العلمي.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المختبرات عاملان أساسيان؛ وأفضل بداية بالنسبة إلى العديد من البلدان.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	ضرورة وجود إشراف في جميع مراحل البحث - من مرحلة تقديم الاقتراحات وحتى مرحلة النشر والتعميم.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	مزيج من الأمور الرسمية، بما فيها الأمور القانونية والتنظيمية، والأمور غير الرسمية، من بينها ضبط النفس والمبادئ التوجيهية: "شبكة وقائية"، يحتمل إلى حد كبير أن تكون فعالة.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	للأوساط العلمية دور أساسي تؤول إليه في المساعدة على الحد من مخاطر إساءة الاستعمال. وتُفضّل الإدارة الذاتية في الأوساط العلمية وقيام الحكومات بوضع مبادئ توجيهية. وإسناد دور هام "للقوانين غير الآمرة" - من معايير، ومدونات آداب وقواعد سلوك وممارسة.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
الأكاديمية الوطنية للعلوم	أهمية مشورة الأوساط العلمية في تصميم نظم الإشراف وإعمالها. إعطاء دور هام جداً للمنظمات العلمية على كافة المستويات لدى العمل مع واضعي السياسات.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١

بعد ظهر يوم ٢٠٠٨/٨/٢١	قد تشكل قواعد البيانات المفتوحة عن الكائنات البيولوجية خطراً أمنياً، ولكن السياسات التي تيسر إمكانية وصول العلماء إلى قواعد البيانات تلك ستفيد الأمن البيولوجي أكثر مما تفيده السياسات التي تقيد تلك إمكانية.	الأكاديمية الوطنية للعلوم
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	آليات/ترتيبات الإشراف الوطنية والمؤسسية الملائمة ضرورية كما هي ضرورية المبادئ التوجيهية.	باكستان
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تكون مسؤولية الإشراف مسؤولية مشتركة بين السلطات الوطنية، ومديري البرامج العلمية، والمحققين في مشاريع علوم الحياة.	باكستان
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	هناك حاجة أيضاً إلى قيام الهيئات الوطنية والمؤسسية بمعالجة المسائل المتصلة باحتمال إساءة استعمال المعارف أو المواد أو المعدات العلمية أو تحويلها لاستخدامها في تطبيقات الأسلحة البيولوجية.	باكستان
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب استعراض البروتوكولات الوطنية والإجراءات المؤسسية وتحديثها بصورة مستمرة وتنفيذها على النحو الواجب.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.11	من الأهمية بمكان القيام باستعراض التقدم المحرز بصورة منتظمة واستنباط استراتيجيات إشراف ملائمة. فهما أمران يساعدان على ضمان تطوير التكنولوجيات وتطبيقها بصورة مسؤولة، ويزيدان الوعي بالآثار المترتبة على اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية، الناشئة عن هذه التطورات والتطبيقات.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.11	[هناك حاجة إلى] زيادة المجتمع العلمي في مناقشة الآثار المترتبة على الأبحاث والمشاركة منذ البداية مع مجموعات المجتمع المدني وعلماء العلوم الاجتماعية والأخلاقيات، والجمهور. ومن المهم أيضاً إجراء استعراض للتنظيمات والمبادئ التوجيهية الحالية للتأكد من وجود إطار إداري ملائم قبل تحقيق تطبيقات البيولوجيا التركيبية	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.11	إحدى المسائل الرئيسية هي النظر في مرحلة مبكرة في مجموعة واسعة من الأمور المتصلة بالسياسات العامة والمسائل الاجتماعية والأخلاقية لدى تطوير الاستراتيجيات لمراقبة التكنولوجيات الناشئة وتطبيقها والإشراف عليها وإدارتها. ويمكن ذلك من تحقيق توازن ملائم بين المنافع المستمدة والمخاطر القائمة. ولا بد للقيام بهذه العملية من انتهاز نهج مشترك بين الاختصاصات يشمل خبراء من مختلف الجهات الحكومية، والأكاديمية، والصناعية، ومن المجتمع المدني، والعلوم الاجتماعية والأخلاقيات.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.11	استعراض الإطار التنظيمي هو أحد سبل ضمان توافر آليات إشراف ومراقبة ملائمة للأنشطة التي لها أهمية فورية أكبر نسبة إلى خطر إساءة الاستعمال في إطار اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية. ولكن توجد آليات هامة أخرى، أيضاً، من بينها التثقيف والتوعية.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10	قد يقنع العلماء والأطباء أنفسهم بأن المعايير الأخلاقية ما عادت تسري على أعمالهم وأن ما يفعلونه يخدم في الواقع مصلحة الجميع. وذلك أيسر بكثير في حال الافتقار إلى معايير معترف بها دولياً أو تسري على الجميع.	المملكة المتحدة

بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10	يجب أن يعتبر ضمان امتثال أبحاث علوم الحياة لأحكام اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية مسؤولية جماعية تقع أيضاً على عاتق الهيئات الممولة، والباحثين، والمؤسسات، والناشرين.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10	يجتاج الأمر إلى آليات واضحة للإبلاغ عن حالات إساءة الاستعمال أو سوء السلوك المتعمد أو غير المتعمد في مجال الأبحاث العلمية؛ ويجب أن يثق الناس بفعالية تلك النظم وبأن الإبلاغ بالخطر سيتم بدون مقابل مادي.	المملكة المتحدة
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10	التدابير المتخذة في هذا السياق يجب ألا تؤخذ في الاعتبار بصورة مستقلة عن غيرها؛ فتحقيق مستوى أفضل من السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في المختبرات، وتعزيز نظام مراقبة الأمراض، وتنفيذ الاتفاقية تنفيذاً فعالاً على الصعيد الوطني، وتحسين آليات التحقيق في حالات اللجوء المزعوم إلى البحث والتطوير المزدوجي الاستخدام والإشراف العملي عليهما، أمور تؤدي جميعاً دوراً في تعزيز اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية	المملكة المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب، لدى وضع أي آلية إشراف في مجال البيولوجيا التركيبية، الموازنة بين الحاجة إلى الحد أقصى ما يمكن من خطر إساءة الاستعمال، والحاجة إلى ضمان تشجيع العلوم والابتكار.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب، لدى وضع أي آلية إشراف، إشراك الجهات الصناعية المنتجة للحمض النووي التركيبي، والأوساط العلمية، وغير ذلك من أصحاب المصلحة.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب الحد قدر المستطاع من احتمال إساءة استعمال نتائج الأبحاث البيولوجية لإنتاج وتطوير أسلحة بيولوجية.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	الهدف: تعزيز سبل الحماية المتاحة لأبحاث علوم الحياة لتحقيق الأمن البيولوجي، والتأكد، في نفس الوقت، من تقليص الآثار المترتبة عليها في حرية تداول التحري العلمي إلى أقصى حد ممكن.	الولايات المتحدة
WP.4	يجب، لدى تطوير أي آلية إشراف، الموازنة بين ضرورة الحد إلى أقصى ما يمكن من خطر إساءة الاستعمال وضرورة التأكد من تشجيع العلم والابتكار والتجارة. ويجب، لتحديد الخيارات المتاحة لأي آلية إشراف في مجال البيولوجيا التركيبية، إشراك الجهات الصناعية المنتجة للحمض النووي التركيبي، والأوساط العلمية، وغير ذلك من أصحاب المصلحة.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	وضع وتنفيذ ورصد التنظيمات، والتشريعات، والمبادئ التوجيهية، وإجراءات التنفيذ الموحدة لتحقيق السلامة البيولوجية في المختبرات، والأمن البيولوجي في المختبرات، ولتقييم وإدارة خطر استخدام أبحاث علوم الحياة استخداماً مزدوجاً.	منظمة الصحة العالمية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	توفير الموارد المالية الكافية.	منظمة الصحة العالمية

WP.21	يمكن للعلماء، بفضل الوعي والتوجيه الملائمين، أن يعتمدوا على خبرتهم الشخصية لتقييم التفرعات الأوسع للأبحاث التي ينجزونها ولأنشطة الأخرى التي يضطلعون بها.	اليابان ^(٥)
WP.21	ينبغي تشجيع سياسات الضمانات وآليات الإشراف التي توجب على جميع العلماء تحمل مسؤولية تحقيق السلامة البيولوجية/الأمن البيولوجي.	اليابان ^(٥)
WP.21	يجب على كافة الجهات الفاعلة المعنية أن تدرك ما يقع على عاتقها من مسؤوليات. ولا بد من بحث التدابير الملائمة التي لا يشترك فيها العلماء الذين هم بداهة الجهات الفاعلة الأساسية فحسب، بل ويشترك فيها كافة أصحاب المصلحة، أيضاً، بمن فيهم واضعو السياسات، والمسؤولون عن تحديد الضوابط، ومدبرو الجامعات ومؤسسات الأبحاث، بالإضافة إلى الجمعيات الأكاديمية والقطاع الخاص.	اليابان ^(٥)
WP.21	من الأهمية بمكان إنشاء آلية إشراف ملائمة ولا تسبب عبئاً لا لزوم له. وهذا أمر ضروري لتحظى بقبول العلماء ولتحديد الملكية.	اليابان ^(٥)
WP.21	يجب أن يشارك العلماء المختصون في علوم الحياة أنفسهم مشاركة نشطة في تأسيس وإنشاء آليات الإشراف تلك لتكون فعالة.	اليابان ^(٥)
WP.21	يجب إدراج العناصر التالية: إدارة الموظفين بصورة ملائمة؛ إدارة العوامل المرضية والتكسينات بصورة ملائمة؛ إدارة المعلومات والمعارف الحساسة المتصلة ببيانات الأبحاث ونتائج الأبحاث بصورة ملائمة؛ وتمويل الأبحاث؛ وأساليب إدارة برامج الأبحاث في الجامعات ومؤسسات البحث والجمعيات الأكاديمية.	اليابان ^(٥)
WP.21	لا بد من إقامة آلية ملزمة قانوناً للإشراف على العوامل المرضية والتكسينات.	اليابان ^(٥)
WP.21	ما يثير القلق، فيما يتعلق بإدارة المعلومات والمعارف والنتائج المتصلة بالأبحاث، هو أن آلية الإشراف المشار إليها والملزمة قانوناً قد لا تكون آلية ملائمة إذ إن تدبيراً كهذا قد يعوق التطور العلمي.	اليابان ^(٥)
WP.21	إشراك جميع أصحاب المصلحة المعنيين، بمن فيهم العلماء والمدبرون في الجامعات، ومؤسسات البحث، والشركات، بالإضافة إلى أصحاب المصلحة في الحكومة ووسائل الإعلام، حسب الاقتضاء.	اليابان ^(٥)
WP.21	بحث مسألة إنشاء آلية تمكن العلماء من التشاور في مجال أبحاثهم وزيادة الفرص المتاحة للأوساط العلمية والأمنية للاتصال ببعضها البعض.	اليابان ^(٥)
WP.21	يجب تشجيع مؤسسات البحث العلمية على أن تقوم من تلقاء نفسها ولدى اللزوم بمساعدة الجمعيات الأكاديمية، برصد ما إذا كانت منح الأبحاث تستخدم لأغراض مشروعة وما إذا كانت مشاريع الأبحاث تدار على النحو الواجب. وفي هذا الصدد، قد تتسم نظم الإخطار بأهمية كبيرة لدعم عملية الرصد الطوعي تلك.	اليابان ^(٥)

(٥) بالتشاور مع اليابان، وأستراليا، وكندا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والنرويج، ونيوزيلندا (JACKSNNZ).

WP.21	من المهم النظر في كيفية تطبيق وتنفيذ تلك الوسائل بصورة ملائمة من خلال التعاون والتنسيق على الصعيدين الوطني والدولي، بغية عدم إعاقة التطور العلمي والتكنولوجي ... بل حماية الأنشطة العلمية التي يضطلع بها العلماء بحسن نية.	اليابان ^(٥)
WP.25	يصعب تقدير الخطر المترتب على استخدام اختبار ما أو مشروع ما استخداماً مزدوجاً بصورة موضوعية. ويمكن أن يستفيد العلماء مما يلي: (١) الوعي الأكبر بالمسائل المتصلة بالاستخدام المزدوج، و(٢) الأدوات والمبادئ التوجيهية البسيطة التي قد تساعد على إجراء تقييم موضوعي للخطر. أما الافتقار إلى مبادئ توجيهية واضحة وفعالة فهو يضع عبئاً ثقيلاً على كاهل المسؤولين عن تقييم المشاريع والاقتراحات والتقارير لتحديد احتمالات استخدامها المزدوجة.	الولايات المتحدة
WP.31	يوصى الباحثون وغيرهم من الأشخاص العاملين في مجال التكنولوجيا الجينية "بالحد إلى أقصى ما يمكن من الضرر أو المشقة المسببين للحيوان والبشر ممن يتوقع أن تؤثر فيهم التكنولوجيا الجينية تأثيراً سلبياً"، وبتعزيز إمكانية الوصول بصورة منصفة إلى التطورات العلمية، وتقاسم المعارف، والاعتراف بأهمية تقاسم المنافع"، و"بإجراء الأبحاث بصورة تشجع الاستخدامات الخيرة للتكنولوجيا الجينية وتتجنب استخدامها الكيدية"، و"بإنجاز أبحاث في مجال التكنولوجيا الجينية بعد إجراء المشاورات اللازمة وضمان شفافية العمليات وتدقيقها تدقيقاً عمومياً".	أستراليا
ورقة غرفة اجتماع	من المستحب إجراء مناقشات حول ... الإشراف، والتثقيف، والتوعية، واعتماد و/أو وضع مدونات قواعد سلوك بهدف منع إساءة استخدام أوجه التقدم المحرزة في مجال العلوم البيولوجية وأبحاث التكنولوجيا التي قد تُستخدم لأغراض تخطرها الاتفاقية.	الهند
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب أن تمضي عملينا التوعية وتحسين القدرات معاً في آن واحد.	إندونيسيا
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	قد يكون إذكاء وعي الأوساط العلمية سواء في القطاع العام أو في القطاع الخاص بالأهداف المكرسة في اتفاقية الأسلحة البيولوجية، عنصراً هاماً وفعالاً في التشجيع على أعمال الاتفاقية على الصعيد الوطني.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب إشراك الأوساط العلمية والصناعية التي تلعب دوراً هاماً في تطوير وتطبيق التكنولوجيا الأحيائية في وضع البرامج التثقيفية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي تشجيع العلماء على عقد حلقات دراسية وحلقات عمل وإعداد ورقات أبحاث بغرض التوعية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب إشراك واضعي السياسات والأوساط العلمية والصناعية والأكاديمية ووسائط الإعلام والجمهور عامة في هذا الحوار لتوعيتهم بالمخاطر الملازمة للتكنولوجيا الأحيائية وبالالتزامات القانونية والأخلاقية الواقعة على عاتقهم.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	تقترح أن ... تعزز البلدان توعية العلماء المختصين بعلوم الحياة بأحكام الاتفاقية وتثقيفهم في هذا المجال.	أوكرانيا

بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	ما زال الوعي بأحكام الاتفاقية محدوداً للغاية في صفوف العلماء المختصين بعلوم الحياة. ودرجة وعيهم لا تسمح، في الحقيقة، بتوقع أن يتهجوا من تلقاء أنفسهم نهجاً "تصاعدياً" في وضع وتنفيذ مدونات قواعد السلوك.	أوكرانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	يجب أن يكون العلماء مطلعين على القوانين والتنظيمات الوطنية والدولية وعلى السياسات والمبادئ الرامية إلى منع إساءة استخدام الأبحاث البيولوجية كما يجب عليهم نشرها وتعليمها.	الفريق المشترك بين الأكاديميات المعني بالقضايا الدولية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	ينبغي للعلماء المكلفين بمراقبة الأبحاث أو بتقييم المشاريع أو المنشورات أن يشجعوا العاملين تحت رقابتهم أو إشرافهم أو الخاضعين لتقييمهم على الالتزام بهذه المبادئ وعلى أن يكونوا مثلاً يُحتذى في هذا الصدد.	الفريق المشترك بين الأكاديميات، المعني بالقضايا الدولية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	[يجب] تعزيز التوعية بالمسائل المتصلة باحتمال إساءة استخدام أبحاث علوم الحياة.	الاتحاد الدولي للكيمياء الحيوية والبيولوجيا الجزيئية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٠	إعادة تأكيد أهمية التثقيف والتوعية تمهيداً وأحكام الاتفاقية. وتحديد نطاق أنشطة التثقيف وأنشطة التوعية يتم بصفة رئيسية من خلال الحلقات والدورات الدراسية.	ماليزيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تشارك الحكومة في المقام الأول في برامج التثقيف والتوعية. ويجب، بالتالي، أن تعتبر ضرورة حماية الموارد والإشراف العلمي جزءاً من التعليم الذي يحصل عليه العلماء، مما يجعل الضمير المؤسسي أفضل طريق يؤدي إلى تنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية تنفيذاً فعالاً.	البرازيل
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب التشجيع على عقد حلقات دراسية في الجامعات وفي السياق غير الرسمي.	ألمانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن ترمي قواعد السلوك إلى التأكد من أن الأنشطة المضطع بها في مجال علوم الحياة لا تسبب أي ضرر وتعتبر بالتالي جزءاً من نهج شامل ومتكامل يضمن الامتثال للمعاهدات الدولية، والقوانين والتنظيمات الوطنية كتلك التي تتصل بعلوم الحياة، وبالعقاقير غير المشروعة، والأسلحة الكيميائية والبيولوجية، والمواد الكيميائية الخطرة والمقيدة بشدة، إلخ.	الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تركز قواعد السلوك على أهمية امتثال الأنشطة والشعور بامتثالها لأحكام الاتفاقية والتشريعات الوطنية المنفذة لها.	الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تركز قواعد السلوك على ضرورة عدم مشاركة العاملين في مجال علوم الحياة عن علم في أنشطة محظورة بموجب الاتفاقية أو التشريعات الوطنية.	الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تذكر مشاريع التعليم في مجال علوم الحياة الأشخاص المهتمين بتلك العلوم بالخيارات الموجودة أمامهم، وبأنه قد تترتب على علوم الحياة آثار متعددة، وأن مسؤولية القرارات المتخذة بشأن كيفية استخدامها، بما يشمل عدم استخدامها كأسلحة بيولوجية، تقع على عاتق كل فرد يعمل في مجال علوم الحياة.	الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية

عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	توجد حاجة دائمة للتوعية والتثقيف.	الأكاديمية الوطنية للعلوم
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب اتخاذ التدابير الملائمة لتوعية العلماء بأن لأنشطتهم البحثية والتطويرية تفرعات أوسع.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن يدرك الباحثون ما قد يترتب على أعمالهم من آثار اجتماعية وبيئية وصحية وأمنية سلبية، وأن يدركوا أيضاً المسؤوليات القانونية والأخلاقية الواقعة على عاتقهم في هذا الصدد.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب على المؤسسات الحكومية وعلى الباحثين بصفتهم الشخصية التعاون على نطاق واسع لإنشاء نظام يشجع على توعية الأوساط العلمية ويساعد على وضع إطار لمساءلة الباحثين.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب على الحكومات ألا تستهدف العلماء بصفتهم الشخصية فحسب بل وأن تستهدف أيضاً المؤسسات والجمعيات الأكاديمية والمسؤولين عن التنظيم والمؤسسات الخاصة والتجارية.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن تساعد مؤسسات الأبحاث والجمعيات المهنية على تنفيذ تلك العملية بوضع سياسات وقواعد ومبادئ توجيهية وإجراءات تنفيذ موحدة لأجل المشاركين في الأبحاث المزدوجة الاستخدام.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	التوعية بأحكام اتفاقية الأسلحة البيولوجية هو شرط أساسي لمنع إساءة استعمال التكنولوجيا المزدوجة الاستخدام، وبالتالي لتوعية الباحثين بالمخاطر التي ينطوي عليها مجال اختصاصهم.	سويسرا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢١	يجب أن يكون تدريب الموظفين على المسائل المتصلة بالأخلاقيات - ليس فقط في مجال التعليم الثانوي والعالى - نشاطاً مستمراً ولا يقتصر على عنصر واحد في دورة دراسية تخرجية. ويحتاج الأمر إلى مواد تثقيفية متيسرة تتناول اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية والمسائل المتصلة بالاستخدام المزدوج.	المملكة المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	تسترعي الانتباه إلى المخاطر التي يحتمل أن تنشأ عن البيولوجيا التركيبية، التي هي تكنولوجيا مزدوجة الاستخدام: فهي، على الرغم مما أتاحتها من منافع علمية وصحية واقتصادية، تكنولوجيا يحتمل أن تمكن مرة أخرى من تكوّن عوامل ممرضة خطيرة، سواء جزئياً أو بالكامل.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	الخطوة التالية بعد التوعية ستكون التنفيذ بالنسبة إلى الدول ... ولكن ما زال الأمر يحتاج إلى توعية البرلمانين ورجال السياسة الذين هم في مركز يسمح لهم بتخصيص موارد للتنفيذ.	اللجنة المنشأة بموجب قرار مجلس الأمن ١٥٤٠
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	تشجيع تبادل المعلومات وإقامة شبكات المختبرات والحث على الحوار فيما بين أصحاب المصلحة في مختلف القطاعات والوكالات على الصعيد القطري (الزراعة والصناعة والبيئة والدفاع، إلخ).	منظمة الصحة العالمية

البرازيل	تختلف مجالات الاهتمام والبحث، ومستويات الاستثمار، وجوانب عديدة متصلة بالتكنولوجيا البيولوجية، اختلافاً كبيراً باختلاف البلد، وتتطلب ردوداً مختلفة من برامج وقوانين تدريب.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢
الاتحاد الدولي للكيمياء البحث والتطبيقية	توجد ثلاثة أنشطة متوازية لها أهداف متشابهة للغاية وتواجه نفس المشاكل أيضاً من حيث الافتقار إلى التوعية والتثقيف بصفة رئيسية في نفس الأوساط المستهدفة: ١' السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي وإدارة المخاطر للوفاء بواجبات وأهداف اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية؛ ٢' برنامج منظمة الصحة العالمية للسلامة البيولوجية والأمن البيولوجي وتقييم المخاطر؛ ٣' برنامج بروتوكول كرتاخينا الملحق باتفاقية برنامج الأمم المتحدة للبيئة المتعلقة بالتنوع البيولوجي والخاص بالسلامة الأحيائية لبناء القدرات/تقييم المخاطر المتصلة بالكائنات المحورة وراثياً. ويمكن استمداد منافع كبيرة لو اجتمعت الأنشطة الثلاثة في جهود التوعية والتثقيف. وعلى الرغم من وجود بعض الاختلافات، ينبغي النظر في إمكانية بذل مجهود منسق في إطار تلك الأنشطة الثلاثة لمعالجة مسألتَي التوعية والتثقيف.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢
باكستان	تحقيق التوعية وبلوغ مستوى أكبر من الاتصالات المتبادلة بين مختلف أصحاب المصلحة في مجال علوم الحياة أمران أساسيان للنهوض بنظام اتفاقية الأسلحة البيولوجية وتعزيزه.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢
باكستان	يجب عقد دورات تفاعلية لتقاسم المعارف والممارسات والإجراءات والدروس المستمدة من الخبرات الشخصية والمؤسسية على حد سواء.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢
باكستان	لا بد أيضاً من ترويج التوعية بين مؤسسات الأبحاث لإطلاع جميع أصحاب المصلحة على الواجبات المنصوص عليها في الاتفاقيات/المعاهدات الدولية والتشريعات الوطنية ذات الصلة.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢
باكستان	التثقيف وإذكاء الوعي بالأمر المتصلة باتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية عملية مستمرة - تعليم مهني متواصل. وبناء القدرات في مجالي السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي عنصر هام من عناصر هذه العملية.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢
باكستان	(يجب) تشجيع الخبراء الوطنيين على المشاركة في الحلقات الدراسية وحلقات العمل الإقليمية/الدولية. و(يجب) دعوة الخبراء الدوليين إلى المشاركة في أنشطة التوعية الوطنية للاستفادة من أفضل الممارسات.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢
جمهورية كوريا	تحديد مفهوم مشترك بين الدول الأطراف إلى جانب الإشراف والتثقيف والتوعية، يشجع على وضع قواعد فعالة لمنع العلماء من الشروع في أنشطة محظورة بموجب اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢
هولندا	وضع مواد سمعية - بصرية لتوعية الطلاب باحثي وعلماء المستقبل.	WP.8
الصين	تشجيع الدول الأطراف على المشاركة بنشاط في عمليات التثقيف والتوعية في مجال تنفيذ الاتفاقية، بأساليب شتى من بينها عقد حلقات دراسية أو تنظيم دورات تدريبية.	WP.18

WP.18	تشجيع الدول الأطراف أيضاً على تعزيز تبادل المعلومات وتقاسم الخبرات المفيدة من خلال التعاون الدولي.	الصين
WP.18	يجب على الدول الأطراف أن تواصل تعزيز التوعية بالاتفاقية، وتنقيف علماء البيولوجيا وتوعيتهم بالمسائل المتصلة بالانضباط الذاتي بغية تقليص خطر انتشار المواد والتكنولوجيات المتصلة بالأسلحة البيولوجية إلى أقصى حد ممكن منذ المرحلة الأولى. وينبغي، في الوقت نفسه، إطلاع الأوساط العلمية والجمعيات المهنية إطلاعاً كاملاً على ما لها من دور في مجال الإشراف.	الصين
WP.21	يستصوب وضع برنامج للتوعية والتنقيف بسرعة.	اليابان ^(٦)
WP.21	برامج تنقيف العلماء وتوعيتهم وسيلة أساسية للحيلولة دون إساءة استعمال التكنولوجيا البيولوجية.	اليابان ^(٦)
WP.21	قد تختلف الآثار المباشرة الناشئة عن برامج التنقيف والتوعية باختلاف نزاهة الأوساط العلمية التي تعتمد على ضمير فرادى العلماء وثقتهم المتبادلة بعضهم البعض. وبناءً عليه، لا بد، من وجهة نظر ضمان فعالية تلك البرامج، من إدماج تلك النتائج وتطبيقها في إطار آلية الإشراف وفي محتوى قواعد السلوك.	اليابان ^(٦)
WP.21	من الأهمية بمكان، لدى تطوير مضمون برامج التنقيف والتوعية، معالجة المسائل التالية: المبادئ الأخلاقية والأدبية؛ الوعي بمخاطر الاستخدام المزدوج للتكنولوجيا البيولوجية؛ إدارة المعلومات والمعارف والنتائج الحساسة التي تنطوي عليها الأبحاث؛ والالتزامات المتعهد بها قانوناً بموجب المعاهدات ذات الصلة وما يتصل بها من تشريعات محلية.	اليابان ^(٦)
WP.21	يجب أن يستهدف التنقيف الطلاب (في الجامعات وفي المدارس الثانوية على حد سواء)، والباحثين في الجامعات، ومؤسسات الأبحاث، والشركات الخاصة، والعاملين في مجال الرعاية الصحية، إلخ... ممن يعملون في مجال العلوم الآن أو سيعملون فيه في المستقبل. وسيكون من المهم أيضاً أن يشمل مديري ومشرفي الجامعات، ومؤسسات الأبحاث، والشركات الخاصة.	اليابان ^(٦)
WP.21	نظراً إلى أن مهارة المعلمين قد تؤثر إلى حد كبير في فعالية البرامج التنقيفية، يجب التأكد من تعيين أشخاص من ذوي الكفاءات الملائمة. ويجب، من هذا المنطلق أيضاً، النظر في المؤهلات المطلوبة وفي كيفية تدريب الموظفين على التنقيف.	اليابان ^(٦)
WP.21	نظراً إلى أن محتوى التنقيف يجب أن يغطي مواضيع متعددة، لا بد من أن يتضمن آراء العلماء بل وآراء غيرهم من أصحاب المصلحة.	اليابان ^(٦)
WP.21	يجب التأكد من تعيين أشخاص من ذوي الكفاءات الملائمة. ويجب، من هذا المنطلق أيضاً، النظر في المؤهلات المطلوبة وفي كيفية تدريب الموظفين على التنقيف.	اليابان ^(٦)

(٦) بالتشاور مع اليابان، وأستراليا، وكندا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والنرويج، ونيوزيلندا (JACKSNNZ).

WP.25	التوعية والتثقيف هما من أكثر الوسائل فعالية للتشجيع على إنجاز أبحاث بصورة مسؤولة وتعزيز السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي.	الولايات المتحدة
WP.25	يجب توفير التدريب الملائم على مختلف مستويات التفهم، بغية رفع مستوى الوعي العام.	الولايات المتحدة
WP.25	يجب التثقيف في مرحلة مبكرة بالمواضيع المتصلة بالاستخدام المزدوج والعمل على تعزيز ذلك التثقيف باستمرار.	الولايات المتحدة
WP.25	يتمثل الهدف الطويل الأجل في تطوير "ثقافة المسؤولية" التي تنطوي على وعي عام وشامل بالشواغل الأمنية.	الولايات المتحدة
WP.28	يجب أن تهدف أنشطة الإعلام والتوعية إلى تحقيق أغراض من بينها: ١' إطلاع رجال الأعمال على المراقبة الحكومية الممارسة في مجال عدم انتشار أسلحة الدمار الشامل، مع التركيز على أهمية العمل مع الحكومة على الصعيد الوطني؛ ٢' تحسين جودة عمليات مراقبة السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي؛ ٣' تعيين وتحليل ما قد يُضطلع به من نشاط تجاري يمكن اعتباره غير قانوني و/أو محظور وفقاً للآليات الدولية التي تضبط عمليات نقل (تصدير أو استيراد) منتجات حساسة أو تكنولوجيات خاضعة للمراقبة؛ ٤' نشر وتعميم قوائم بالسلع الحساسة؛ ٥' المساعدة على تحديد ما قد يترتب من أثر على الصادرات أو الواردات في المجالات التي تثير القلق.	البرازيل
WP.28	يجب أن توضع البرامج النموذجية على نطاق وطني وأن تستفيد منها مختلف الجهات المشغلة، بالإضافة إلى الشركات الصناعية والمختبرات ومؤسسات الأبحاث في القطاعين العام والخاص. وتقتصر البرازيل أسلوباً لم يسبق له مثيل للتفاعل مع تلك الجهات المشغلة، وذلك بعدم قصر مشاركتها على مجرد مساءلتها في حال حدوث مناوئة خاطئة لعوامل بيولوجية خطيرة. والهدف الرئيسي للبرنامج الوطني يجب أن يكون في الواقع قبول الوكلاء والخبراء كشركاء في مراقبة السلع الحساسة وفي الإشراف على العلوم.	البرازيل
WP.28	السلامة المتصلة بإمكانية الحصول على المعلومات والتكنولوجيا المزدوجة الاستخدام وبالتحكم أيضاً بهذه الإمكانيات، تعتمد على التثقيف والتوعية اعتماداً مباشراً. ويجب أن تكون حماية الموارد والإشراف العلمي جزءاً من التدريب الذي يحصل عليه العلماء. هذا ما يمكن تسميته "بالضمير المؤسسي"، وهو أساسي لتنفيذ اتفاقية الأسلحة البيولوجية تنفيذاً فعالاً.	البرازيل
WP.28	إلى جانب برامج تعليم الأخلاقيات والتدريب عليها، قد تساعد مدونات قواعد السلوك على تشجيع ثقافة المسؤولية وعلى زيادة التوعية، تعدد قواعد السلوك، شأنها شأن جوانب التعليم الأخرى، وثيقة الصلة بالخصائص المحلية المتغيرة. ويجب [بناءً عليه] أن توضع تلك القواعد على مستوى وطني حسب واقع كل قطر على حدة.	البرازيل

WP.28	يوجد، بالطبع، أساس مشترك لجميع قواعد السلوك في هذا المجال، وهو الشاغل المتصل بإساءة استخدام العلوم وضرورة الحد من مخاطرها بأقصى ما يمكن، مع تعزيز نتائجها الإيجابية. بيد أن مجالات الاهتمام والبحث، ومستويات الاستثمار، وحوانب عديدة متصلة بالتكنولوجيا البيولوجية تختلف اختلافاً كبيراً باختلاف البلد وتتطلب ردوداً مختلفة من البرامج التدريبية والقواعد. أما محاولة تنسيق قواعد مفصلة على الصعيد الدولي فهي عملية قد يتبين أنها رد مفتعل وغير فعال.	البرازيل
WP.28	يجب، لدى طرح هذا الموضوع ومواضيع أخرى على المناقشة في اجتماع الخبراء هذا، أن توضع المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة البيولوجية في الحسبان دائماً. ويجب ألا تشكل قواعد السلوك، بشكل من الأشكال، عائقاً يعوق نقل التكنولوجيا لاستخدامها لأغراض سلمية.	البرازيل
WP.31	توعية الأوساط العلمية والتقنية بمحظورات الاتفاقية أمر هام نظراً إلى تعرضها لتكنولوجيات بيولوجية ناشئة يَحتمل أن تكون لها تطبيقات مزدوجة الاستخدام كالتكنولوجيا الجينية.	أستراليا
ورقة غرفة اجتماع	نظراً إلى تفاوت مستويات النمو الاقتصادي في الدول الأطراف، قد تكون عملية التثقيف والتوعية أيسر بتعزيز التعاون التقني عملاً بالمادة العاشرة من الاتفاقية.	الهند
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	نظراً إلى تفاوت مستويات التطور العلمي وتنوع نظم الإدارة في مختلف البلدان، يجب تشجيع الدول الأطراف على أن تعتمد من تلقاء نفسها قواعد سلوك مطابقة لأوضاعها الوطنية.	الصين
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	البت في مضمون المدونة، وإصدارها واعتمادها وفقاً للقوانين واللوائح والسياسات الوطنية ذات الصلة بما يتماشى وأحكام الاتفاقية، يظل من اختصاص الدول الأطراف.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب السهر في قواعد السلوك على تجنب أي تقييد لتبادل الاكتشافات العلمية البيولوجية في مجال الوقاية من الأمراض والاستخدامات السلمية الأخرى.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي اتخاذ جميع تدابير الحيطة اللازمة لعدم إعاقة التنمية الاقتصادية أو التكنولوجيا للدول الأطراف في الاتفاقية أو التعاون الدولي في ميدان الأنشطة الجرثومية (البيولوجية) السلمية مع القيام في الوقت ذاته بوضع مدونات قواعد سلوك وطنية.	كوبا (باسم حركة عدم الانحياز)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	البت في مضمون المدونات، ووضعها و/أو اعتمادها يظل من اختصاص الدول الأطراف. ولكن وضع واعتماد تلك المدونات سيصبح فعالاً ومجدياً عندما يستكمل بمشاركة ومساعدة الأوساط العلمية الوطنية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	ينبغي ألا تترك قواعد السلوك انطباعاً لدى الأفراد والعلماء بأن مدونات قواعد السلوك موجهة ضدهم أو ضد أنشطتهم العلمية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	إشراك العلماء على نطاق أوسع في تشجيع ووضع واعتماد المدونات سيزيل، بالفعل، أي سوء تفاهم كهذا وسيعزز تنفيذ المدونات.	إيران (جمهورية - الإسلامية)

بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب أن تتجنب قواعد السلوك أيضاً إعاقة الاكتشافات العلمية، وفرض قيود على الأبحاث أو التعاون أو التبادل الدولي لأغراض سلمية.	إيران (جمهورية - الإسلامية)
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب على كل دولة طرف أن تكتف الجهود التي تبذلها لإشراك العلماء المختصين في علوم الحياة، وواضعي السياسات، والمنظمات الدولية المعنية، في وضع قواعد سلوك مرنة ولكن فعالة وتحتوي عناصر ذات صلة بالأخلاقيات وبرامج التثقيف والتدريب.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	العنصر الحاسم في هذا الجهود هو إقامة تعاون بين الحكومات والعلماء.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	توجد خمسة مبادئ توجيهية قابلة للتطبيق، هي: التوعية؛ والسلامة والأمن؛ والتثقيف والإعلام؛ والمساءلة؛ والإشراف.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يجب ألا تركز قواعد السلوك على المتوافر من التكنولوجيات الملموسة وغير الملموسة فحسب، بل أن تركز أيضاً على الفروع السريعة التطور كالبيولوجيا التركيبية وتكنولوجيا الجينوم.	باكستان
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	الغرض المنشود من المدونات هو توجيه الأبحاث العلمية بأسلوب يمنع استخدام نتائجها السلمية لأغراض كيدية تتنافى مع مشيئة العلماء ونواياهم.	الاتحاد الروسي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يعتقد أنه يجب أن تشمل تلك المدونات عناصر شتى، من بينها معيار لتعريف الأبحاث المزدوجة الاستخدام، وقائمة بمجالات العلوم التي تنطوي على أكبر قدر من المخاطر لأنها تسفر عن اكتشافات حساسة، - والأصعب من كل ذلك - إطار لرصد الأبحاث المزدوجة الاستخدام وإدارتها.	الاتحاد الروسي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	لا يجوز استخدام المدونات كوسيلة لتقييد حرية البحث العلمي السلمي.	الاتحاد الروسي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٨	يستصوب في مناقشات قواعد السلوك تبادل الآراء حول كيفية معالجة الدول الأطراف لمسائل من قبيل الأبحاث البيولوجية المزدوجة الاستخدام، ومجالات البحث التي تنطوي على أكبر قدر من المخاطر من حيث إعطاء ونشر نتائج حساسة، وأساليب إعداد عمليات الإشراف وتطبيقها على الأبحاث البيولوجية المزدوجة الاستخدام.	الاتحاد الروسي
بيان ٢٠٠٨/٨/١٩	تقترح قيام البلدان بالتشجيع على وضع وتنفيذ قواعد السلوك.	أوكرانيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٠	يجب أن تشمل قواعد السلوك أخذ المبادئ التالية في الاعتبار: التوعية؛ والسلامة والأمن؛ والتثقيف والإعلام؛ والمساءلة؛ والإشراف.	الفريق المشترك بين الأكاديميات المعني بالقضايا الدولية
عرض ٢٠٠٨/٨/٢١	ينبغي عدم نشر أو تقاسم المعلومات التي يمكن أن يستخدمها الإرهابيون.	فرنسا

فرنسا	التثقيف في مرحلة مبكرة بمسائل الأمن البيولوجي ... يزيد من وعي الطلاب بمسؤولياتهم العلمية المستقبلية المتصلة بالاستخدامات المزدوجة للتكنولوجيا و بانتشار الأسلحة.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
فرنسا	للقسم والرموز قوتها الخاصة - (وسيكون) "القسم أبقراطي الخاص بالعلماء" قيمة معنوية وأخلاقية فردية قوية لردع إساءة استخدام العلوم.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
ألمانيا	التوصية بتنظيم عدد أكبر من الحلقات الدراسية في الجامعات.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
باكستان	وضع قواعد سلوك للأبحاث المزدوجة الاستخدام أمر هام لأنه يكمل الجهود التي تبذلها الحكومات للإشراف بفعالية على جميع الأنشطة العلمية. ويجب انتهاج نهج رشيد لتشجيع المنظمات و/أو الهيئات العلمية على وضع واعتماد مدوناتها بما يتناسب وظروفها ومتطلباتها الخاصة.	عرض ٢٠٠٨/٨/٢١
المملكة المتحدة	قد تواجه مشاكل في وضع وتنفيذ مدونات مجدية في مجالات متعددة الاختصاصات توجد فيها مجموعة متنوعة من أنشطة البحث العلمية والهندسية. ويجب، لدى وضع مدونات أو إرشادات جديدة في إطار المؤسسات العاملة في مجال علوم الحياة، إشراك جميع أصحاب المصلحة بمن فيهم علماء الأخلاقيات وفلاسفة العلوم فضلاً عن العلماء.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10
المملكة المتحدة	تتناول مختلف الثقافات المسائل من منظور كل واحدة منها؛ وهذا اعتبار هام عندما تسعى المؤسسات العاملة على الصعيد العالمي إلى وضع مدونات ومبادئ توجيهية تسري على جميع مرافقها.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10
المملكة المتحدة	للتغلب على المشاكل المتصلة بوضع مدونات مفصلة يمكن تطبيقها على الصعيد الدولي، قد يكون من المستصوب توفير مبادئ عامة جامعة بشأن التوعية والتثقيف والإشراف، إلخ... والاتكال على الهيئات الوطنية وفرادى المؤسسات لتطويرها كل في مجال اختصاصها العلمي.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10
المملكة المتحدة	قواعد السلوك الموضوعة لأجل العلماء وحملات التوعية المضطلع بها لا توفر وقاية مضمونة من إساءة استخدام علوم الحياة لأغراض عدائية. ولكن ما يمكن أن تفعله - إضافة إلى تدابير الإشراف والتثقيف - هو إبراز مستويات الوعي في الأوساط الأكاديمية وأوساط البحث بضرورة الاهتمام بالأمر؛ واسترعاء الانتباه إلى طبيعة المحظورات القانونية في الاتفاقية؛ وإشاعة ضرورة تناول مسائل كإدارة التكنولوجيا بصفة مستمرة.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢١ WP.10
أستراليا	الممارسة الفضلى هي إضافة عناصر إلى المدونات الموجودة مقارنة بوضع مدونات جديدة، أي تقارب مدونة قواعد سلوك اتفاقية الأسلحة الكيميائية ومدونة قواعد سلوك اتفاقية الأسلحة البيولوجية.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢
بلغاريا	من الصعب جداً إعمال قواعد المدونات بالسبل الإدارية إذ إنها تتناول، بصفة رئيسية، مسائل أخلاقية وأدبية يعتمد التسليم بها واتباعها اعتماداً كبيراً على خصائص العالم الشخصية، وعلى التعليم الذي حصل عليه، ومؤهلاته المهنية، وتوجهه الاجتماعي والسياسي، ومبادئه ومعايير الأخلاقية، إلخ.	بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢

بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	[هناك حاجة إلى] قيام كافة المؤسسات والمنظمات والجامعات والشركات الوطنية، وغيرها من الجهات، المشاركة في أبحاث علوم الحياة وأنشطتها التصنيعية، المدعومة من الحكومة والمتنوعة من الخبرة الدولية أيضاً، بتوحيد جهودها ووضع قواعد سلوك مقبولة وقابلة للتطبيق لجميع العاملين في هذا المجال.	بلغاريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب أن تنص المدونات على ما يلي: الامتثال للمبادئ التوجيهية الأساسية المحددة للعلماء؛ والتحقيق في سوء التصرف العلمي.	الصين
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	النتائج المتوخاة، هي: خلق ثقافة المسؤولية والمساءلة؛ تنفيذ الأوساط العلمية الحالية والمقبلة؛ وتوعيتها بمسؤولياتها المهنية والأخلاقية والاجتماعية؛ وتشجيع ثقافة مؤسسية قائمة على طباغ المجتمع والمسؤولية.	الهند
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب إقامة توازن حساس في قواعد السلوك والنظر إلى جانبي البحث العلمي هما: تشجيع البحث والتطوير من جهة والانتباه في نفس الوقت إلى إمكانية إساءة استعمالها.	الهند
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	تفيد المدونات في إنشاء شبكة أمان تروج لأفضل الممارسات لإجراء الأبحاث.	الهند
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	تسهم مدونة قواعد السلوك في إذكاء الوعي. لكنها لا تحل محل القواعد والقوانين القائمة.	هولندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب أن يكون محتوى قواعد السلوك مرتبطاً بالتطورات العلمية والاجتماعية والسياسية ذات الصلة، وكذلك ... بالممارسة اليومية للأفراد والمنظمات.	هولندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب وضع قواعد السلوك في ظل حوار مكثف مع أصحاب المصلحة وليس في برج العلم أو السياسة العاجي.	هولندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	المجموعات المستهدفة هي: الباحثون وسائر المهنيين في مجال علوم الحياة؛ والمنظمات والمؤسسات والشركات التي تنجز فيها أبحاث علوم الحياة؛ والمنظمات والمؤسسات التي تعطي تراخيص لإجراء أبحاث في مجال علوم الحياة والتي تمول الأبحاث أو تيسرها أو تراقبها أو تقيّمها؛ والاتحادات العلمية والمهنية، ومنظمات أرباب العمل والموظفين في مجال علوم الحياة؛ والمنظمات والمؤسسات والشركات التي تُخزّن أو تنقل عوامل بيولوجية أو تكسينات مزدوجة الاستخدام؛ والجهات الفاعلة، والجهات الناشرة لمنشورات علوم الحياة؛ ومديرو مواقع علوم الحياة على الشبكة.	هولندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	محتويات قواعد السلوك هي: التوعية؛ وسياسات البحث والنشر؛ والمساءلة والإشراف؛ والاتصالات الداخلية والخارجية؛ وإمكانية الوصول؛ والشحن والنقل.	هولندا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب أن تشمل المتابعة الدولية ما يلي: أنشطة يُضطلع بها في سياق الهيئة المشتركة بين الأكاديميات؛ وعروض تقدّم في المؤتمرات وحلقات العمل الدولية؛ ونشر مقالات علمية.	هولندا

بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	يمكن أن تفيد قواعد السلوك كمبادئ توجيهية للعلماء لمنع العلماء من إساءة استخدام التكنولوجيا الأحيائية.	جمهورية كوريا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	يجب أن توفر المدونة توجيهات بشأن العلاقات الداخلية في الأوساط العلمية والعلاقات بين العلماء والجمهور.	أوكرانيا
بيان ٢٠٠٨/٨/٢٢	تحدد المدونة مبادئ أساسية تساعد العلماء على تقييم الجوانب الأخلاقية في أبحاثهم وفي أبحاث زملائهم.	أوكرانيا
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	لا يمكن للحكومة أن تضبط كافة الأنشطة التي يضطلع بها كل عالم في مختبره، بل ولا ترغب في ذلك. فمن الأفضل قطعاً تشجيع العلماء على الانتباه إلى مسؤولياتهم الشخصية إزاء العلم والمجتمع، ويمكن لقواعد السلوك أن تؤدي دوراً هاماً بذلك الصدد.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	قواعد السلوك تتيح أفضل فرصة لتحسين أمن الأبحاث على مستوى فرادى العلماء: فتزيد تفهم الشواغل والمسائل المتصلة بالأمن البيولوجي؛ وتذكر باستمرار بالمسؤوليات الأدبية والأخلاقية؛ وتنشئ "ثقافة المسؤولية والمساءلة".	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	حتى وإن كانت قواعد السلوك غير ملزمة بقدر إلزام القوانين أو اللوائح، إلا أنها تحدد معايير مهنية يمكن، على الرغم من ذلك، أن تؤخذ في الاعتبار في المحاكم عندما تنتهك تلك المعايير.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	توفر مدونة قواعد السلوك إرشادات سلوكية للأشخاص الذين يودون سلوك الطريق السوي.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	قد لا يكون لقواعد السلوك أثر يذكر في التصرفات الكيدية المتعمدة.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	إعمال قواعد السلوك بنجاح مرهون بفهم الموضوع المعني بوضوح، وبالتالي، فإن التثقيف في مجال المعايير لتحديد الاستخدام المزدوج أساسي بالنسبة لبحوث الاستخدام المزدوج.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	مشاركة أوساط الأبحاث في وضع المدونة أمر أساسي للقبول على نطاق واسع.	الولايات المتحدة
عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢	وفقاً للتوصيات التي قدمها مجلس الولايات المتحدة العلمي الاستشاري الوطني للأمن البيولوجي بشأن وضع مدونة قواعد سلوك لأبحاث علوم الحياة المزدوجة الاستخدام، يجب تشجيع الجمعيات العلمية والرابطة المهنية على ما يلي: أن تكيّف عناصر بما يلائم مجموعة أعضائها وأنشطتها المتصلة بالأبحاث؛ وتناقش مدونة قواعد سلوك بشأن الأبحاث المزدوجة الاستخدام في اجتماعات الأعضاء السنوية كجزء من عملية الوضع والاعتماد - بما يعزز التوعية بالمسألة؛ وتشجع على إحراز القبول العام للمدونة؛ وتستخدم المستند لأغراض التثقيف والتدريب الرسمية.	الولايات المتحدة

<p>عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢</p>	<p>يجب، من منظور أخلاقي، أن يسهر الأفراد في جميع مراحل أبحاث علوم الحياة على تجنب المخاطر والأضرار التي قد تنشأ عن إساءة استخدام نتائج الأبحاث أو الحد بأقصى ما يمكن من تلك المخاطر والأضرار. وتحقيقاً لهذا الغرض، يجب على العلماء: أن يقيّموا ما يبذلونه من جهود في مجال الأبحاث لتحديد ما تنطوي عليه من احتمالات استخدام مزدوج، وأن يقدموا تقريراً بذلك إن اقتضى الأمر؛ وأن يسعوا للاطلاع دائماً على كل ما يكتب في هذا المجال وعلى الإرشادات والمتطلبات المتصلة بالأبحاث المزدوجة الاستخدام؛ أن يدربوا غيرهم على تحديد الأبحاث المزدوجة الاستخدام التي تثير القلق وإدارتها كما ينبغي وإبلاغها بصورة مسؤولة؛ أن يكونوا مثلاً يقتدى به من حيث السلوك المسؤول، ولا سيما عندما يشاركون في أبحاث تلي معايير الأبحاث ذات الصلة بالاستخدام المزدوج التي تدعو إلى القلق؛ أن يكونوا متبهيّن إلى إمكانية إساءة استخدام الأبحاث.</p>	<p>الولايات المتحدة</p>
<p>عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢</p>	<p>تحدد مدونة قواعد السلوك معايير معينة للسلوك المسؤول في مراحل عملية البحث وعناصرها التالية: وضع الاقتراحات؛ وإدارة الأبحاث والإشراف عليها؛ والاستعراض العلمي والتحريري؛ وإجراء التجارب؛ والتعاون؛ وإبلاغ النتائج؛ والتعليم والتوجيه.</p>	<p>الولايات المتحدة</p>
<p>عرض ٢٠٠٨/٨/٢٢</p>	<p>الأوساط المستهدفة التي حددها مجلس الولايات المتحدة العلمي الاستشاري الوطني للأمن البيولوجي في توصياته المقدمة بشأن وضع مدونة قواعد سلوك لأبحاث علوم الحياة المزدوجة الاستخدام، هي: جمعيات ورابطات علوم الحياة؛ ومؤسسات الأبحاث؛ والقطاع الصناعي؛ والجهات الريادية في مجال الأبحاث؛ وفردى العلماء المختصين في مجال علوم الحياة؛ والموظفون الفنيون؛ والطلاب؛ وغيرهم من الجهات المشتركة في عملية الأبحاث؛ والوكالات الممولة؛ ورؤساء تحرير الصحف؛ والمدققون، والناشرون.</p>	<p>الولايات المتحدة</p>
<p>WP.8</p>	<p>إذا أريد لمدونة قواعد سلوك أن تحقق هدفها، يجب أن يكون محتواها متصلاً بالتطورات العلمية والاجتماعية والسياسية الهامة وكذلك، ... بالممارسات اليومية للعلماء ومنظماتهم.</p>	<p>هولندا</p>
<p>WP.8</p>	<p>أحد المبادئ الرئيسية التي تنطوي عليها مدونة قواعد السلوك هو: التوعية باحتمال استخدام أبحاث علوم الحياة استخداماً مزدوجاً.</p>	<p>هولندا</p>
<p>WP.8</p>	<p>يجب أن تكون [مدونة قواعد السلوك] وثيقة موجزة تركز على المسائل الرئيسية المتصلة بالاستخدام المزدوج موضوع البحث.</p>	<p>هولندا</p>
<p>WP.8</p>	<p>توفر مدونة قواعد السلوك قواعد تتعلق بالمسؤوليات وتتقدم باقتراحات لضبط المسائل التالية وفرض الجزاءات بشأنها: التوعية، وسياسة البحث والنشر، والمساءلة والإشراف، والاتصالات الداخلية والخارجية، وإمكانية الوصول، والشحن والنقل.</p>	<p>هولندا</p>
<p>WP.8</p>	<p>يتمثل أسلوب آخر لنشر قواعد السلوك في تنظيم مناقشات ومحاضرات.</p>	<p>هولندا</p>

WP.10	هناك حاجة إلى قيادة واضحة من كبار موظفي المنظمات. وللموظفين مسؤولية واضحة في هذا المجال؛ ويحتاج الأمر إلى التزام ورؤيا مستدامة. ولكن للأفراد مسؤولية شخصية، مع ذلك، من حيث مراعاة المبادئ الأخلاقية في أفعالهم. كما يحتاج الأمر إلى نظام قِيم مشتركة.	المملكة المتحدة
WP.10	توفير بعض المبادئ الأساسية العامة بشأن التوعية، والسلامة والأمن، والتثقيف والإعلام، والمساءلة، والإشراف، مع الاتكال على الهيئات الوطنية وفرادى المؤسسات لتطويرها كل في مجالات اختصاصاتها العلمية.	المملكة المتحدة
WP.18	يجب أن تكمل قواعد السلوك والقوانين والتنظيمات ذات الصلة بعضها البعض.	الصين
WP.18	نظراً إلى تفاوت مستويات التطور الاقتصادي والعلمي وتنوع نظم أو ممارسات الإدارة في مختلف البلدان، يجب تشجيع الدول الأطراف على أن تعتمد من تلقاء نفسها قواعد سلوك بحسب أوضاعها الوطنية.	الصين
WP.18	يمكن أن تغطي قواعد السلوك العناصر الأساسية التالية: ١- ضرورة امتثال جميع الذين يجرون أبحاثاً علمية في مجال علوم الحياة أو المجالات ذات الصلة للمبادئ الأساسية الرئيسية المحددة للعلماء، أي ضرورة قيام النشاط العلمي على أساس تحقيق الرفاه للإنسان وللمجتمع وصون الطبيعة. ٢- ضرورة إدراك جميع الموظفين المعنيين لأغراض الاتفاقية وأهدافها إدراكاً تاماً والتزامهم بأحكامها التزاماً كاملاً. ووجوب اعتراضهم بحزم على أبحاث الأسلحة البيولوجية أو إنتاج تلك الأسلحة أو استخدامها، وعدم مشاركتهم في مثل تلك الأنشطة أو مساعدتهم على الاضطلاع بها. ٣- ضرورة اعتماد هيئات ومختبرات الأبحاث العلمية لممارسات تضمن السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي في عملياتها والتزامها بها، وقيامها بتعزيز إدارة الكائنات المجهرية الممرضة والموظفين العاملين في هذا المجال للتمكن من التنوُّ بالنتائج السلبية التي تترتب على البشر والطبيعة والمجتمع جراء الإنجازات التقنية، وتقييم تلك النتائج وتفاديها بأقصى ما يمكن. ٤- ضرورة قيام الموظفين المعنيين، في حال انتهاك بعض الأنشطة لأحكام الاتفاقية أو احتمال إلحاقها ضرراً بالبشر أو المجتمع أو الطبيعة، بإبلاغ السلطات المختصة على الفور. واتخاذ التدابير العقابية اللازمة عندما يثبت الانتهاك أو السلوك المخزي.	الصين
WP.20	يمكن أن تسهم قواعد السلوك في زيادة مستوى الوعي والالتزام بخصوص اتفاقية الأسلحة البيولوجية والتكسينية. ويجب أن تكون تلك القواعد مرنة ومكيفة وفقاً للظروف المحلية مع تأدية رسالة أساسية.	إندونيسيا والنرويج
WP.21	لتكون قواعد السلوك فعالة، يجب التركيز، لدى وضع المدونات ونشرها، على الأثر الإيجابي المترتب على "حماية أنشطة الأبحاث المشروعة التي يضطلع بها العلماء بحسن نية".	اليابان ^(٧)

(٧) بالتشاور مع اليابان، وأستراليا، وكندا، وجمهورية كوريا، وسويسرا، والنرويج، ونيوزيلندا (JACKSNNZ).

WP.21	من المهم للغاية تشجيع أكبر عدد ممكن من العلماء على المشاركة في عملية صياغة قواعد السلوك ليسهم كل واحد من بينهم في إذكاء الوعي وتعزيزه من خلال المناقشات.	اليابان ^(٧)
WP.21	لا يمكن تحديد محتويات قواعد السلوك بصورة مستقلة عن آليات الإشراف وبرامج التثقيف والتوعية، بل يجب، بالأحرى، الاضطلاع بهذه العملية بصلة وثيقة مع الوسيّلتين الأخرين.	اليابان ^(٧)
WP.21	لدى وضع قواعد السلوك، من المهم التركيز بصفة خاصة على ضرورة القيام بمهارة بالأخذ بالجانبين المتمثلين في زيادة وعي العلماء وتحديد الإجراءات والقواعد اللازمة لإدارة وضبط العوامل المرضية والتكسينات، فضلاً عن المعلومات والمعارف والنتائج الحساسة التي تُفضي إليها الأبحاث.	اليابان ^(٧)
WP.21	[هناك ميزة في] وضع "طبقات" في قواعد السلوك تمثل مختلف الشرائح الوطنية والمؤسسية والمهنية وسائر مجموعات أصحاب المصلحة. وستكمل تلك المدونات بعضها البعض أكثر مما تتنافس فيما بينها. ويستصوب تشجيع أصحاب المصلحة على وضع مدوناتهم الخاصة المناسبة لظروفهم والمفصلة لتناسب أوساطهم.	اليابان ^(٧)
WP.21	التوصل إلى تفهم مشترك بين الدول الأطراف بخصوص العناصر الهامة لقواعد السلوك قد يكون أكثر فعالية.	اليابان ^(٧)
WP.29	قد تكون قواعد سلوك العلماء مفيدة ولكنها لا تستطيع بمفردها حل مشكلة خطر استعمال الأسلحة البيولوجية. ويجب في نهاية المطاف أن تصبح تلك القواعد جزءاً من عملية متعددة الأطراف شاملة وغير تمييزية تفضي إلى تعزيز اتفاقية الأسلحة البيولوجية تعزيزاً حقيقياً وفعالاً.	كوبا
WP.31	تفيد قواعد السلوك في مساعدة الممارسين على الأخذ بالتفكير السليم لدى تقييم أثر أنشطتهم على المسائل الأوسع المتصلة بالأخلاقيات والسلامة والأمن.	أستراليا
ورقة غرفة اجتماع	لا يمكن أن تكون قواعد السلوك بديلاً للتدابير الملزمة قانوناً في ضمان تنفيذ أحكام الاتفاقية والامتثال لها على أتم وجه. ولكن قد يستفيد الجميع من تبادل الآراء لتحديد أفضل الممارسات بغية زيادة الوعي، ولا سيما بخصوص الطبيعة المتعددة الجوانب التي تتميز بها المواد والتكنولوجيات المزوجة الاستخدام.	الهند

المرفق الثاني

قائمة الوثائق

جدول الأعمال المؤقت لاجتماع الخبراء. مقدم من الرئيس	BWC/MSP/2008/MX/1
برنامج عمل اجتماع الخبراء. كما تم تعديله واعتماده في الجلسة العامة الأولى	BWC/MSP/2008/MX/2/Rev.1
تقرير اجتماع الخبراء	BWC/MSP/2008/MX/3
السلامة البيولوجية والأمن البيولوجي. وثيقة مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2008/MX/INF.1
التطورات التي طرأت على مدونات قواعد السلوك منذ عام ٢٠٠٥. وثيقة مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2008/MX/INF.2
مراقبة العلوم. وثيقة مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2008/MX/INF.3
التعليم والاتصال وزيادة التوعية. وثيقة مقدمة من وحدة دعم التنفيذ	BWC/MSP/2008/MX/INF.4
قائمة المشاركين	BWC/MSP/2008/MX/INF.5 وAdd.1 [بالإسبانية والإنكليزية والفرنسية فقط]
Efforts to promote global biosecurity and pathogen security standards. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.1 [ENGLISH ONLY]
Pathogen safety and pathogen security assistance efforts of the United States. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.2 [ENGLISH ONLY]
Enhancing biosecurity in the life sciences: Recommendations of the U.S National science advisory board for biosecurity. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.3 [ENGLISH ONLY]
Synthetic biology: A transforming technology. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.4 [ENGLISH ONLY]
National data collection processes for CBM submissions. Submitted by Switzerland	BWC/MSP/2008/MX/WP.5 [ENGLISH ONLY]
Implementation of the UK anti-terrorism, crime and security act (ATCSA) 2001: Biosecurity aspects. Submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	BWC/MSP/2008/MX/WP.6 [ENGLISH ONLY]

Revision to the UK regulatory framework governing human and animal pathogens. Submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	BWC/MSP/2008/MX/WP.7 [ENGLISH ONLY]
Development of a code of conduct on biosecurity. Submitted by the Netherlands	BWC/MSP/2008/MX/WP.8 [ENGLISH ONLY]
Measures to improve biosafety and biosecurity and awareness raising. Submitted by Lithuania	BWC/MSP/2008/MX/WP.9 [ENGLISH ONLY]
Oversight, education and awareness raising: Report of a UK seminar, 28 March 2008. Submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	BWC/MSP/2008/MX/WP.10 [ENGLISH ONLY]
Oversight of emerging technologies: Examples of UK approaches to responsible development of science. Submitted by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	BWC/MSP/2008/MX/WP.11 [ENGLISH ONLY]
The German Research Foundation code of conduct: Work with highly pathogenic microorganisms and toxins. Submitted by Germany	BWC/MSP/2008/MX/WP.12 [ENGLISH ONLY]
European Union legislation and recommendations related to biosafety and biosecurity. Submitted by Germany on behalf of the European Union	BWC/MSP/2008/MX/WP.13 [ENGLISH ONLY]
Registration and licensing of facilities and persons handling biological materials. Submitted by Germany	BWC/MSP/2008/MX/WP.14 [ENGLISH ONLY]
Security vetting of personnel handling dangerous biological materials. Submitted by Germany	BWC/MSP/2008/MX/WP.15 [ENGLISH ONLY]
Implementation of legislation and measures related to biosafety and biosecurity in EU member States. Submitted by Germany on behalf of the European Union	BWC/MSP/2008/MX/WP.16 [ENGLISH ONLY]
Biosafety and biosecurity. Submitted by Canada	BWC/MSP/2008/MX/WP.17 [ENGLISH ONLY]
Oversight of science, education and awareness raising, codes of conduct. Submitted by the People's Republic of China	BWC/MSP/2008/MX/WP.18 [CHINESE ONLY ¹]
Biosafety and biosecurity. Submitted by the People's Republic of China	BWC/MSP/2008/MX/WP.19 [CHINESE ONLY ²]

(١) ترد ترجمة غير رسمية إلى اللغة الإنكليزية في آخر النص الصيني.

(٢) انظر الحاشية أعلاه.

Regional seminar for South East Asia on promoting and implementing biosafety and biosecurity. Submitted by Indonesia and Norway	BWC/MSP/2008/MX/WP.20 [ENGLISH ONLY]
Oversight, education, awareness raising and codes of conduct for preventing the misuse of bio-science and bio-technology. Submitted by Japan	BWC/MSP/2008/MX/WP.21 [ENGLISH ONLY]
National, regional and international measures for improving biosafety and biosecurity with a focus on the safety of pathogens and toxins at the laboratory level. Submitted by Japan	BWC/MSP/2008/MX/WP.22 [ENGLISH ONLY]
Overview of major international biosecurity activities since the 2003 intersessional meeting. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.23 [ENGLISH ONLY]
Biosecurity: Moving beyond the laboratory. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.24 [ENGLISH ONLY]
Outreach and education in the life sciences: Case study in the U.S. Department of Energy National Laboratories. Submitted by the United States of America	BWC/MSP/2008/MX/WP.25 [ENGLISH ONLY]
Australian Assistance to Strengthen Regional Biosafety and Biosecurity Capacity. Submitted by Australia	BWC/MSP/2008/MX/WP.26 [ENGLISH ONLY]
Initiatives de coopération de l'Union Européenne visant à améliorer la sécurité et la sûreté biologiques. Présenté par la France au nom de l'Union européenne	BWC/MSP/2008/MX/WP.27 [FRENCH ONLY ³]
National Measures and Views on Biosafety and Biosecurity. Submitted by Brazil	BWC/MSP/2008/MX/WP.28 [ENGLISH ONLY]
Experiencia Nacional sobre las medidas para mejorar la bioseguridad y la protección en los laboratorios de patógenos y toxinas; y sobre la creación de capacidad, la gestión de riesgos, la supervisión de la ciencia y la educación y elevación de la conciencia. Presentado por Cuba	BWC/MSP/2008/MX/WP.29 [SPANISH ONLY]
Communication Issues Associated with Implementation of the SSBA Regulatory Scheme. Submitted by Australia	BWC/MSP/2008/MX/WP.30 [ENGLISH ONLY]
Australia's National framework for the Development of Ethical Principles in Gene Technology and the Biological Weapons Convention (BWC). Submitted by Australia	BWC/MSP/2008/MX/WP.31 [ENGLISH ONLY]

Regulation of Biological Agents in Australia. Submitted by Australia	BWC/MSP/2008/MX/WP.32 [ENGLISH ONLY]
Concientización de la comunidad científica de Argentina sobre el potencial uso hostil de las ciencias biológicas. Presentado por Argentina	BWC/MSP/2008/MX/WP.33* [SPANISH ONLY ⁴]
The Laboratory Biorisk Management Standard and its Applicability under the BWC. Submitted by Norway	BWC/MSP/2008/MX/WP.34 [ENGLISH ONLY]
Preparing the Ground for the CBM Content Debate: What Information Builds Confidence? Submitted by Switzerland	BWC/MSP/2008/MX/WP.35 [ENGLISH ONLY]
Considerations, Lessons, Perspectives, Recommendations, Conclusions and Proposals drawn from the Presentations, Statements, Working Papers and Interventions on the Topics under Discussion at the Meeting	BWC/MSP/2008/MX/CRP.1 and Add.1 [ENGLISH ONLY]
Draft Report of the Meeting of Experts	BWC/MSP/2008/MX/CRP.2 [ENGLISH ONLY]
Provisional List of Participants	BWC/MSP/2008/MX/MISC.1 [ENGLISH/FRENCH/SPANISH ONLY]

— — — — —